

**DAIKIN**

3P622386-3 F



*Siesta*®

DAIKIN SOBNA KLIMATIZACIJA

# PRIRUČNIK ZA UGRADNJU



**DVODIJELNA SERIJA R32**

## MODELI

**ATXC20EV1B  
ATXC25EV1B  
ATXC35EV1B  
ATXC50EV1B  
ATXC60EV1B  
ATXC71EV1B**

**ARXC20EV1B  
ARXC25EV1B  
ARXC35EV1B  
ARXC50EV1B  
ARXC60EV1B  
ARXC71EV1B**

Priručnik za ugradnju  
Dvodijelna serija R32

**Hrvatski**

# PRIRUČNIK ZA UGRADNJU

## SIGURNOSNE MJERE OPREZA

HRVATSKI



Prije rada s jedinicom, pročitajte sigurnosne mjere opreza u ovom priručniku.



Uređaj je napunjen s radnom tvari R32.

- Ovdje opisane mjere opreza razvrstane su kao UPOZORENJE i OPREZ.
- One sadrže važne obavijesti u vezi sigurnosti. Obvezno i bez iznimke držite se svih mjera opreza.
- Značenje obavijesti koje donose UPOZORENJE i OPREZ.



### UPOZORENJE

Nepridržavanje ovih uputa na propisani način može dovesti do tjelesne ozljede ili do pogibije.



### OPREZ

Nepridržavanje ovih uputa na propisani način može dovesti do oštećenja imovine ili tjelesne ozljede koja u nekim okolnostima može biti ozbiljna.

- Sigurnosne oznake u ovom priručniku imaju sljedeće značenje:



Svakako se držite uputa.



Osigurajte dobar spoj s uzemljenjem.



Nikada ne pokušavajte.

- Nakon završene ugradnje izvršite probni rad kako biste utvrdili da nema grešaka i kupcu objasnite način na koji radi klimatizacijski uređaj i to učinite uz pomoć korisničkog priručnika.



### UPOZORENJE

- Zatražite da prodavač ili kvalificirana osoba obavi ugradnju.  
Nemojte sami pokušavati ugraditi klimatizacijski uređaj. Nepropisna ugradnja može dovesti do curenja vode, električnog udara ili požara.
- Ovaj uređaj ne smiju upotrebljavati osobe, uključujući djecu, sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili neiskusne i neuke osobe, osim ako to rade pod nadzorom i na temelju uputa za rad koje im daje osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost.
- Djeca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi mogla igrati uređajem.
- Klimatizacijski uređaj ugradite u skladu s uputama u ovom priručniku.  
Nepotpuna ugradnja može uzrokovati curenje vode, električni udar i požar.
- Pobrinite se da za ugradnju upotrebljavate samo propisani pribor i dijelove.  
Ako ne upotrijebite propisane dijelove, moglo bi doći do pada jedinice, curenja vode, električnog udara ili požara.
- Klimatizacijski uređaj ugradite na temelje koji su dovoljno čvrsti da izdrže težinu jedinice.  
Temelji nedovoljne čvrstine mogu dovesti do pada jedinice i ozljede.
- Radovi na električnoj instalaciji moraju se izvesti u skladu s odgovarajućim nacionalnim propisima i uputama u ovom priručniku.  
Za električno napajanje koristite samo namjenski električni krug za klimatizacijski uređaj. Nedovoljna snaga električnog napajanja i nepropisno izvedena instalacija mogu dovesti do električnog udara ili požara.
- Obvezno koristite namjenski električni krug. Nemojte koristiti električno napajanje koje koristi još neki uređaj.
- Upotrebljavajte električni kabel primjerene duljine.  
Nemojte upotrebljavati spojene vodiče ili produžne kabele jer to može dovesti do pregrijavanja, električnog udara ili požara.
- Pazite da svi vodovi budu osigurani, da upotrebljavate vodiče propisane debljine i da priključna mjesta ili vodiči ne budu napeti.  
Nepropisan način spajanja ili pričvršćenja vodiča može dovesti do prekomjernog zagrijavanja ili požara.
- Prilikom spajanja električnog napajanja i povezivanja ožičenja između vanjske i unutarnje jedinice, vodiče postavite tako da se poklopac upravljačke jedinice može čvrsto stegnuti.  
Nepropisno postavljanje poklopca upravljačke kutije može dovesti do električnog udara, požara ili pregrijavanja priključaka.
- Nakon priključivanja kabela za međusobno povezivanje i napajanje, obavezno oblikujte kabele tako da ne pritišću električne poklopce ili ploče. Postavite poklopce preko vodiča.  
Nepotpuna ugradnja može uzrokovati pregrijavanje priključaka, električni udar i požar.
- Prilikom ugradnje ili premještanja klimatizacijskog uređaja obavezno odzračite rashladni krug i uvjerite se da u njemu nema zraka i upotrebljavajte samo propisanu radnu tvar (R32).  
Prisutnost zraka i drugih stranih tvari u rashladnom krugu dovest će do prekomjernog povišenja tlaka što može uzrokovati oštećenje opreme pa čak i ozljede.
- Visina ugradnje od poda mora biti veća od 1,8 m.
- Ako za vrijeme ugradnje curi radna tvar, odmah provjetrite područje.  
Ako radna tvar dođe u kontakt s vatrom može se osloboditi otrovni plin.
- Kada završite ugradnju, provjerite da nema curenja radne tvari.  
Ako radna tvar curi u prostoriji i ako dođe u doticaj s izvorom vatre, poput grijača, peći ili kuhala, uslijed toga se može osloboditi otrovni plin.
- Za vrijeme pražnjenja, zaustavite rad kompresora prije skidanja cijevi u krugu radne tvari.  
Ako kompresor još u uvijek radi i ako je zaporni ventil otvoren za vrijeme pražnjenja, doći će do usisavanja zraka prilikom skidanja cijevi kruga s radnom tvari, što će dovesti do prekomjernog povišenja tlaka u rashladnom krugu što može dovesti do oštećenja opreme pa čak i do ozljede.
- Za vrijeme ugradnje, cijevi za radnu tvar stegnite čvrsto prije pokretanja kompresora.  
Ako cijevi za radnu tvar nisu spojene i ako je zaporni ventil otvoren za pri pokretanju kompresora, doći će do usisavanja zraka, što će dovesti do prekomjernog povišenja tlaka u rashladnom krugu što može dovesti do oštećenja opreme pa čak i do ozljede.
- Svakako uzemljite klimatizacijski uređaj.  
Nemojte uzemljivati jedinicu preko vodovodne mreže, gromobranskog voda ili voda za uzemljenje telefona. Nepropisno izvedeno uzemljenje može dovesti do električnog udara.
- Obvezno ugradite zaštitnu strujnu sklopku. Ako ne ugradite zaštitnu strujnu sklopku, to može dovesti do električnog udara ili požara.
- Nijedno električno ožičenje ne smije dodirivati cijevi za vodu ili pokretne dijelove motora ventilatora.

## ⚠ UPOZORENJE

- Prije ugradnje ili servisiranja jedinice provjerite je li jedinica isključena.
- Klimatizacijski uređaj prije servisiranja odvojite od glavnog električnog napajanja.
- **NEMOJTE** iskapčati kabel za napajanje dok je napajanje uključeno.  
To može dovesti do ozbiljnog električnog udara što može rezultirati opasnosti od požara.
- Unutarnje i vanjske jedinice, kabel za napajanje i ožičenje za prijenos držite barem 1 m od TV prijemnika i radija, kako biste spriječili iskrivljenje slike i smetnje.  
Ovisno o vrsti i izvoru električnih valova, smetnje se mogu čuti čak i na više od 1 m udaljenosti.
- Nemojte koristiti sredstva za ubrzavanje postupka odmrzavanja (ako se primjenjuju) ili za čišćenje, osim onih koje je preporučio proizvođač.
- Uređaj se mora čuvati u prostoriji bez kontinuiranih izvora zapaljenja (na primjer: otvoren plamen, uređaji koji rade na plin ili električni grijači).
- Nemojte bušiti ili paliti.
- Imajte na umu da radna tvar možda nema miris.
- Uređaj mora biti ugrađen, upravljan i skladišten u sobi površinom poda većom od  $Xm^2$  (pogledajte odjeljak „Posebne mjere opreza pri radu s R32 jedinicom“).  
U slučaju da ne zadovoljava minimalnu površinu poda, potrebno ju je ugraditi u dobro ventiliranu sobu.
- Nemojte koristiti zapaljive tvari (sprej za kosu, insekticid, dezinficijens, sredstvo za čišćenje u spreju, dezodorani itd.) u blizini jedinice.  
Može doći do električnog udara, požara, curenja vode i kvara.
- **NAPOMENA:** Proizvođač može pružiti druge prikladne primjere ili može dati dodatne informacije o mirisu rashladne tvari.

## ⚠ OPREZ

- Klimatizacijski uređaj nemojte ugraditi na mjestima gdje postoji opasnost od curenja zapaljivog plina.  
U slučaju curenja plina, nakupljeni plin u blizini klimatizacijskog uređaja može dovesti do izbijanja požara.
- Na temelju uputa u ovom priručniku za ugradnju, ugradite cijev za odvod kondenzata kako biste osigurali odgovarajući odvod kondenzata i izolirajte cijevi kako na njima ne bi došlo do kondenzacije.  
Nepropisno postavljene cijevi za odvod kondenzata mogu dovesti do curenja vode i oštećenja imovine.
- Stegnite spojnu maticu moment ključem u skladu s propisanim načinom.  
Ako je spojna matica prejakno stegnuta, nakon dužeg rada može puknuti, što će izazvati curenje radne tvari.
- Nemojte prepuniti jedinicu.  
Ova jedinica tvornički je napunjena. Prepunjivanje može uzrokovati preveliku struju ili oštećenje kompresora.
- Pazite da ploču jedinice zatvorite nakon servisa ili ugradnje.  
Nepričvršćene ploče dovest će do bučnog rada jedinice.
- Oštri rubovi i površine zavojnice su moguća mjesta koja mogu dovesti do opasnih ozljeda.  
Izbjegavajte dodir s tim mjestima.
- Prije isključivanja napajanja sklopku za uključivanje/isključivanje na daljinskom upravljaču postavite u položaj „OFF“ kako biste spriječili nehotično pokretanje uređaja.  
Ako to ne učinite, ventilatori jedinice odmah će se pokrenuti kada se napajanje vrati, što je opasno po servisno osoblje ili korisnika.
- Provedite potrebne mjere kojima ćete vanjsku jedinicu zaštititi od upotrebe za sklonište malih životinja. Male životinje u dodiru s električnim dijelovima mogu izazvati neispravnosti u radu, dim i požar.  
Uputite kupca da područje oko jedinice mora održavati čistim.
- Temperatura rashladnog kruga bit će visoka, pazite da ožičenje među jedinicama ne bude dalje od bakrenih cijevi koje nisu toplinski izolirane.
- Samo kvalificirano osoblje može rukovati, puniti, pročišćavati i odlagati radnu tvar.

## OBAVIJEST

### Zahtjevi za zbrinjavanje

Klimatizacijski uređaj označen je s ovim simbolom. To znači da se električni i elektronički proizvodi ne smiju miješati s nerazvrstanim kućnim otpadom. Nemojte pokušavati samostalno rastavljati sustav: rastavljanje klimatizacijskog sustava, obradu radne tvari, ulja i drugih dijelova, treba izvršiti kvalificirani instalater i u skladu s odgovarajućim lokalnim i nacionalnim propisima. Klimatizacijski uređaji moraju se tretirati u specijaliziranim pogonima za ponovno korištenje, reciklažu i obnovu. Osiguravanjem pravilnog odlaganja ovog proizvoda, pomažete u sprječavanju potencijalnih negativnih posljedica na okoliš i ljudsko zdravlje. Za dodatne informacije obratite se monteru ili tijelima lokalne uprave. Baterije se moraju ukloniti iz daljinskog upravljača i odvojeno odlagati u skladu s odgovarajućim lokalnim i nacionalnim propisima.



## VAŽNO

### Važne informacije vezano za radnu tvar koja se koristi

Ovaj proizvod sadrži fluorirane stakleničke plinove. Nemojte ispuštati plinove u atmosferu.

Vrsta radne tvari: R32

GWP <sup>(1)</sup> vrijednost: 675

<sup>(1)</sup> GWP = potencijal globalnog zatopljenja

1. Molimo da ispunite s vodoopornim flomasterom,

■ ① tvorničko punjenje radnom tvari u proizvodu,

■ ② dodatna količina radne tvari koja se puni na terenu i

■ ① + ② ukupno punjenje radne tvari na naljepnici za punjenje radnom tvari koja dolazi s proizvodom.

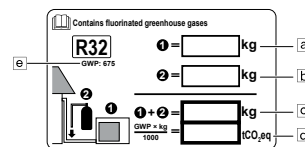
Ispunjena naljepnica mora biti nalijepljena blizu ulaza za punjenje na proizvodu (npr. na unutarnjoj strani poklopca za servis).

a Tvorničko punjenje radne tvari: pogledajte nazivnu pločicu jedinice d Količina fluoriranih stakleničkih plinova ukupnog punjenja radne

b Količina dodatnog punjenja radne tvari tvari izražen u tonama ekvivalenta CO<sub>2</sub>

c Ukupna količina punjenja radne tvari

e GWP = potencijal globalnog zagrijavanja



### OBAVIJEST

Važeće zakonske odredbe o **fluoriranim stakleničkim plinovima** propisuju da se punjenje radne tvari jedinice treba iskazati u težini i u ekvivalentu CO<sub>2</sub>.

**Formula za izračunavanje ekvivalenta CO<sub>2</sub> u tonama:** GWP vrijednost radne tvari \* ukupno punjenje radne tvari [u kg] / 1000

2. Učvrstite naljepnicu s unutarnje strane vanjske jedinice. Za to ima posebno mjesto na naljepnici dijagrama ožičenja.

## DODATNA OPREMA

HRVATSKI

|                               |   |                                                                  |   |                                                    |   |
|-------------------------------|---|------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------|---|
| Ⓐ Montažna ploča              | 1 | Ⓑ Držač daljinskog upravljača                                    | 1 | Ⓒ AAA suhe baterije                                | 2 |
| Ⓓ Bežični daljinski upravljač | 1 | Ⓔ Vijci za pričvršćivanje držača daljinskog upravljača M3 × 16L  | 2 | Ⓕ Filtar od titanovog apatita za uklanjanje mirisa | 2 |
| Ⓔ Drenažni priključak         | 1 | Ⓕ Čep otvora za drenažu<br>* Samo za modele s dizalicom topline. | 1 | Ⓖ Priručnik za ugradnju                            | 1 |
|                               |   |                                                                  |   | Ⓗ Priručnik za rukovanje                           | 1 |

## VIŠE INFORMACIJA O BEŽIČNOJ LAN MREŽI

- Detaljne specifikacije, upute za ugradnju, načine podešavanja, česta pitanja, izjavu o sukladnosti i najnoviju verziju ovog priručnika potražite na app.daikineurope.com.

### INFORMACIJE: Izjava o sukladnosti

- Daikin Malaysia Sdn. Bhd. izjavljuje da je tip radijskog uređaja unutar ove jedinice sukladan direktivi 2014/53/EU.
- Ova jedinica smatra se kombiniranim uređajem u skladu s definicijom u direktivi 2014/53/EU.

- NE KORISTITE u blizini sljedećeg:
  - **Medicinska oprema.** Primjerice, osobe koje koriste srčane stimulatore ili defibrilatore. Ovaj proizvod može izazvati elektromagnetske smetnje.
  - **Oprema s automatskim upravljanjem.** Primjerice, automatska vrata ili oprema za protupožarni alarm. Ovaj proizvod može dovesti do neispravnog rada opreme.
  - **Mikrovalna pećnica.** Ona može utjecati na komunikaciju preko bežične LAN mreže.

## ODABIR MJESTA ZA UGRADNJU

- Prije odabira mjesta za ugradnju pribavite odobrenje korisnika.

### Unutarnja jedinica

Unutarnju jedinicu treba postaviti na mjestu gdje:

- Su ispunjena ograničenja za ugradnju navedena u nacrtu za ugradnju unutarnje jedinice.
- Usisni i ispušni zrak imaju prolaze bez prepreka.
- Uređaj se ne nalazi na izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Jedinica je udaljena od izvora topline ili pare.
- Nema izvora isparavanja strojnog ulja (ovo može skratiti vijek trajanja unutarnje jedinice).
- Hladan zrak cirkulira u cijeloj sobi.
- Uređaj je udaljen od vrste fluorescentnih svjetiljki s elektronskim paljenjem (invertna ili vrsta brzog pokretanja). To može smanjiti domet daljinskog upravljača.
- Unutarnja jedinica mora biti udaljena najmanje 1 metar od televizora ili radija (uređaj može uzrokovati smetnje na slici ili zvuku).
- Ugradite na preporučenu visinu (više od 1,8 m).
- Nemojte ugrađivati jedinicu na ili pored ulaznih vrata.
- Nemojte raditi s nikakvim grijačim aparatima preblizu klimatizacijskog uređaja ili koristiti u sobi s mineralnim uljima, prekomjernim uljnim isparavanjima ili uljnim parama, ovo može dovesti do topljenja ili izobličenja plastične ploče zbog prekomjerne topline ili kemijske reakcije.
- Kada se uređaj koristi u kuhinji, brašno držite dalje kako ga uređaj ne bi usisao.
- Ova jedinica nije prikladna za korištenje u tvornici gdje ima uljne magle od rezanja ili čeličnog praha, ili značajnije fluktuacije napona.
- Nemojte ugrađivati jedinicu u područjima s izvorima vrućine ili rafinerijskim pogonima za ulje gdje dolazi do plina sulfida.
- Pazite da boje žica vanjske jedinice i oznake priključaka odgovaraju istima na unutarnjoj jedinici.
- **VAŽNO: NEMOJTE UGRAĐIVATI ILI KORISTITI KLIMATIZACIJSKI UREĐAJ U PRAONICI RUBLJA.** Nemojte koristiti spajane ili upletene vodiče za dovod električnog napajanja. Oprema nije namijenjena za korištenje u potencijalno eksplozivnoj atmosferi.

### Bežični daljinski upravljač

- Nemojte izlagati daljinski upravljač izravnoj sunčevoj svjetlosti (to ometa primanje signala iz unutarnje jedinice).
- Uključite sve fluorescentna svjetla u sobi, ako ih ima, i pronađite mjesto na kojem unutarnja jedinica (unutar 7 metara) pravilno prima signale daljinskog upravljača.

### Vanjska jedinica

Vanjsku jedinicu treba postaviti na mjestu gdje:

- Su ispunjena ograničenja za ugradnju navedena u nacrtu za ugradnju vanjske jedinice.
- Kondenzat ne uzrokuje osobite poteškoće ili problem.
- Usisni i ispušni zrak imaju prolaze bez prepreka.
- Uređaj ima slobodan prolaz zraka no nije izravno izložen kiši, jakom vjetru ili direktnom suncu.
- Ne postoji bojazni od curenja zapaljivih plinova.
- Uređaj nije izravno izložen soli, sulfidnim plinovima ili isparavanjima strojnog ulja (oni mogu skratiti vijek trajanja vanjske jedinice).
- Buka pri radu ili strujanje vrućeg (hladnog) zraka ne stvaraju probleme susjedima.
- Jedinica je udaljena najmanje 3 metra od bilo koje televizijske ili radio antene.
- Kapljevina kondenzacije iz zapornog ventila tijekom rada ništa ne oštećuje.

### OPREZ

Prilikom upotrebe klima uređaja na niskoj vanjskoj temperaturi, svakako se držite opisanih uputa u nastavku.

- Radi prevencije izloženosti vjetru, ugradite vanjsku jedinicu s usisnom stranom okrenutom prema zidu.
  - Konstruirajte nadstrešnicu.
  - Konstruirajte postolje.
- Ne ugrađujte vanjsku jedinicu na mjesto gdje je usisna strana izravno izložena vjetru.
- Za sprječavanje izlaganja vjetru, preporučuje se ugradnja zaštitne ploče na strani istrujavanja zraka vanjske jedinice.
- U područjima s velikim snijegom odaberite mjesto ugradnje na kojem snijeg neće utjecati na jedinicu.
- Ako postoji vjerojatnost da će se snijeg nakupljati na vanjskoj jedinici, pričvrstite pokrov za zaštitu od snijega.
- U područjima s visokom vlagom ili s velikim snijegom preporučuje se pričvrstiti grijač posude za odvod kondenzata kako bi se spriječilo nakupljanje leda na donjem okviru.

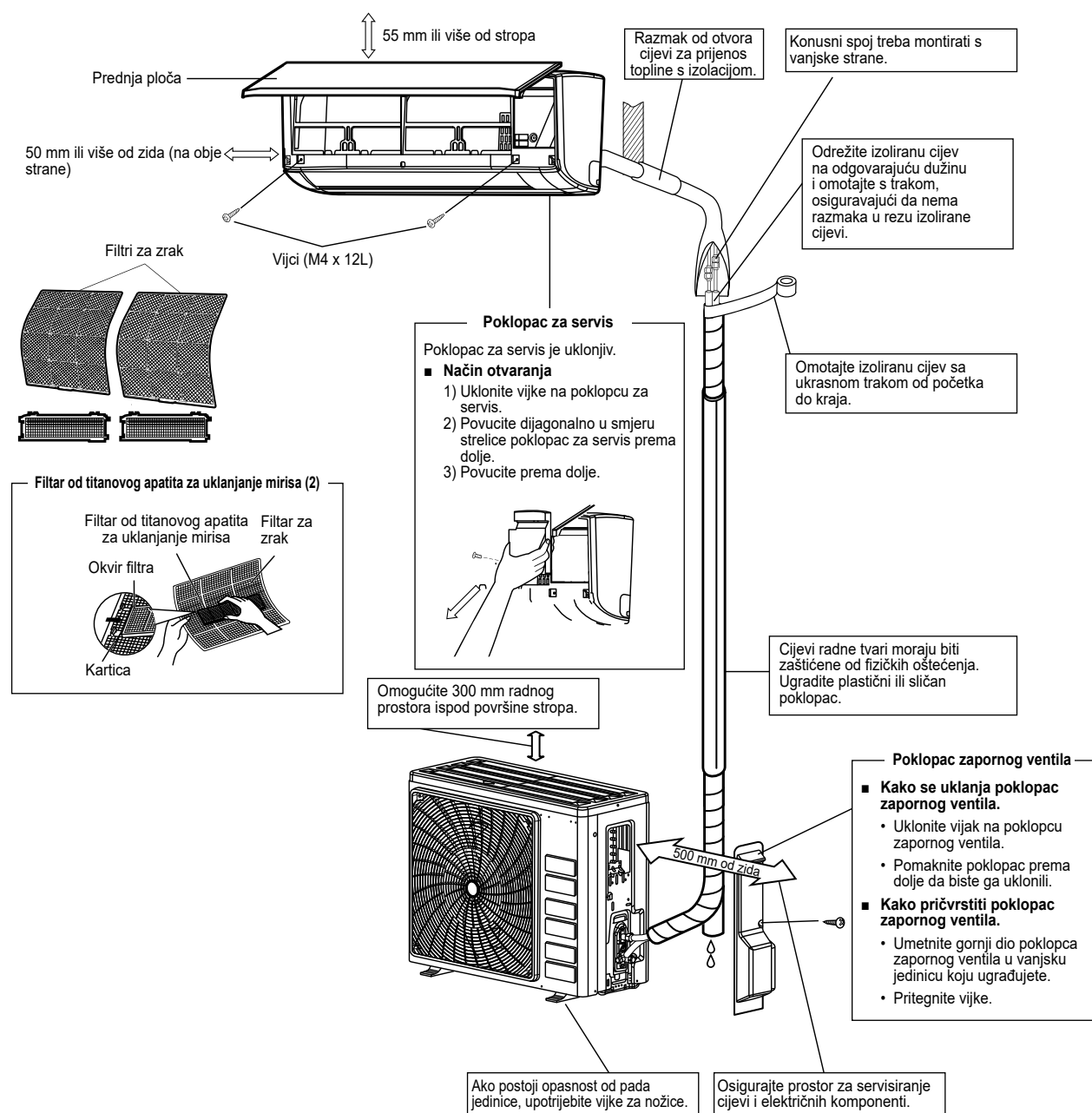


Ugradite jedinicu dovoljno visoko od tla kako biste spriječili njezino zatrpavanje snijegom

### OPREZ

Nemojte ugrađivati unutarnju i vanjsku jedinicu na nadmorskoj visini preko 2000 metara.

# NACRTI ZA UGRADNJU UNUTARNJE/VANJSKE JEDINICE



|                                                                                                | ARXC20/25/35      | ARXC50/60/71       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------|
| Maks. dopuštena duljina cijevi                                                                 | 20 m              | 30 m               |
| Minimalna dopuštena duljina cijevi**                                                           | 3 m               |                    |
| Maksimalna dopuštena visina cijevi                                                             | 15 m              | 20 m               |
| Dodatno punjenje radne tvari potrebno je za cijev radne tvari koja premašuje duljinu od 7,5 m* | 17 g/m            |                    |
| Cijev za plin                                                                                  | 3/8 inča (9,5 mm) | 1/2 inča (12,7 mm) |
| Cijev za tekućinu                                                                              | 1/4 inča (6,4 mm) |                    |

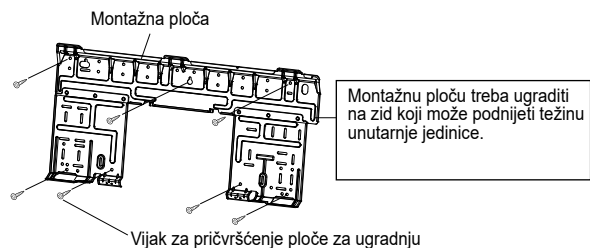
\* Pazite da dodate propisanu količinu dodatne radne tvari.  
Ako to ne učinite, može doći do smanjene učinkovitosti.

\*\* Predložena najkraća duljina cijevi je 10 stopa (3 m) kako bi se izbjegla buka iz vanjske jedinice i vibracije.  
(Mehanički šum i vibracije mogu se pojaviti ovisno o načinu ugradnje jedinice i okruženju u kojem se koristi.)

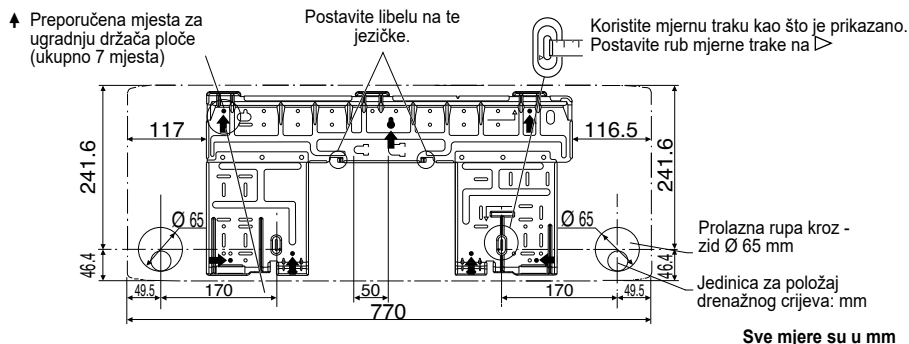
## UGRADNJA MONTAŽNE PLOČE

- Montažnu ploču treba ugraditi na zid koji može podnijeti težinu unutarnje jedinice.
- 1) Privremeno pričvrstite montažnu ploču na zid, provjerite je li ploča potpuno nivelirana i označite točke bušenja na zidu.
- 2) Pričvrstite montažnu ploču na zid vijcima.

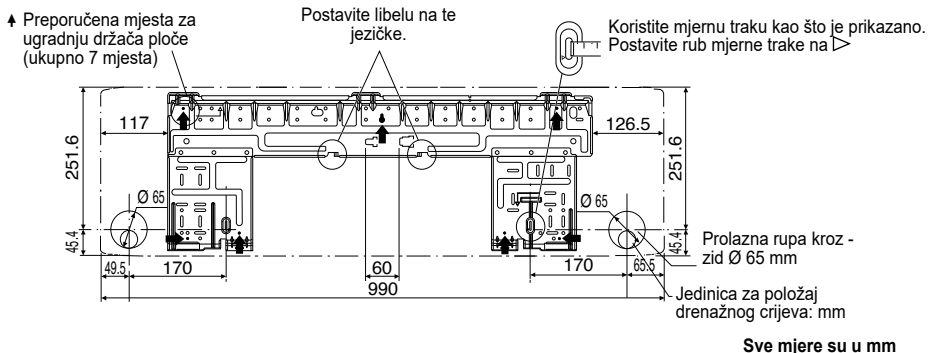
### Preporučena mjesta za ugradnju držača ploče i dimenzije



### UNUTARNJA JEDINICA ATXC20/25/35/50

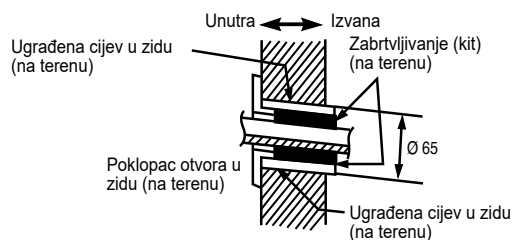


### UNUTARNJA JEDINICA ATXC60/71



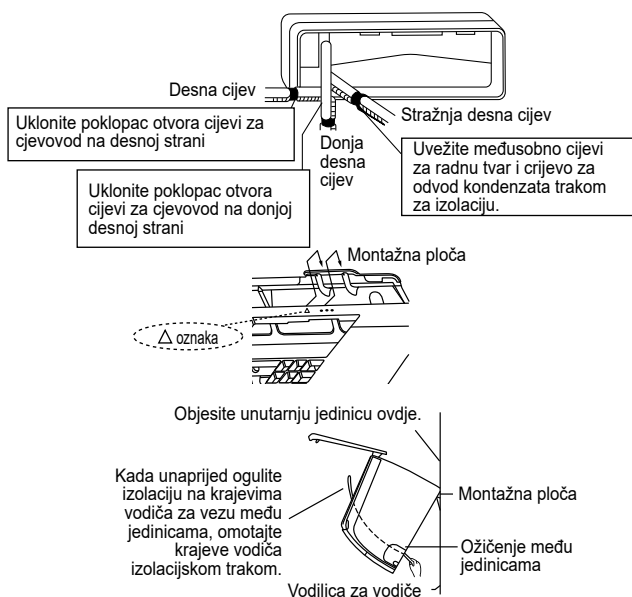
## BUŠENJE RUPE U ZIDU I UGRADNJA CIJEVI U ZID

- Za zidove koji sadrže metalni okvir ili metalnu ploču, obavezno koristite cijev ugrađenu u zid i zidni pokrov u otvoru za odvod kako biste spriječili moguću toplinu, električni udar ili požar.
- Da biste spriječili curenje vode, potrebno je zatvoriti rupe oko cijevi materijalom za brtvljenje.
- 1) Izbušite otvor za odvod 65 mm u zidu s nagibom prema dolje te prema van.
- 2) U rupu umetnite zidnu cijev.
- 3) Umetnite zidni pokrov na zidnu cijev.
- 4) Nakon dovršetka cjevovoda radne tvari, ožičenja i odvodnih cijevi, zapunite otvor oko cijevi s kitom.



## Desna, stražnja desna ili donja desna cijev.

- 1) Pričvrstite crijevo za odvod kondenzata na donju stranu cijevi za radnu tvar ljepljivom vinilnom trakom.
- 2) Uvežite međusobno cijevi za radnu tvar i crijevo za odvod kondenzata trakom za izolaciju.
- 3) Provucite crijevo za odvod kondenzata i cijevi za radnu tvar kroz otvor u zidu, a zatim postavite unutarnju jedinicu na kuke montažne ploče pomoću oznaka na vrhu unutarnje jedinice kao smjernice.
- 4) Otvorite prednju ploču i zatim otvorite servisni poklopac. (Pogledajte savjete za ugradnju.)
- 5) Provucite ožičenje između jedinica iz vanjske jedinice kroz otvor u zidu, a zatim kroz stražnji dio unutarnje jedinice. Povucite ih kroz prednju stranu. Savijte krajeve vezanih žica prema gore kako biste olakšali rad. (Ako se najprije moraju ukloniti krajevi žica među jedinicama, omotajte krajeve žice zavežite ljepljivom trakom.)
- 6) Pritisnite donji okvir unutarnje jedinice s obje ruke da biste ga postavili na kuke montažne ploče. Pazite da se vodovi žica ne zahvate na rubu unutarnje jedinice.



## Lijeva, stražnja lijeva ili donja lijeva cijev.

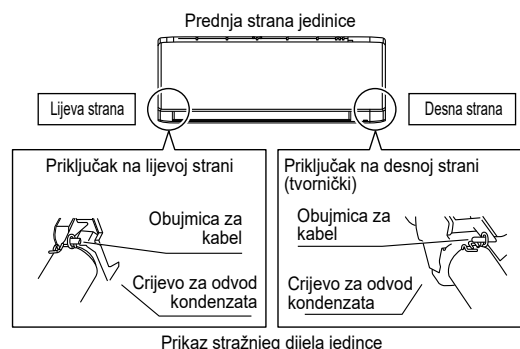
### Kako zamijeniti drenažni priključak i crijevo za odvod kondenzata

#### Način uklanjanja

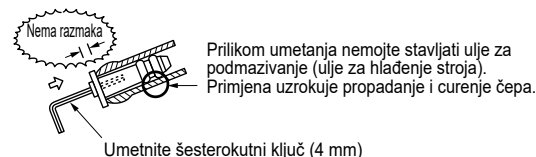
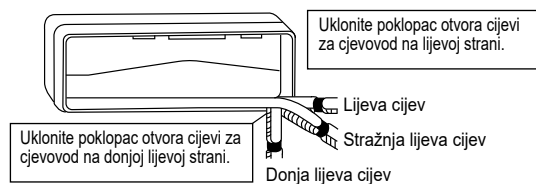
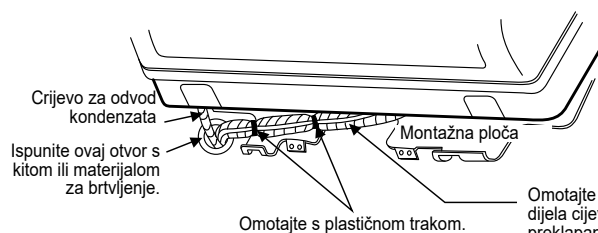
- 1) Zaokrenite otpuštenu objumicu za kabel s kuke udesno i uklonite crijevo za odvod kondenzata.
- 2) Uklonite priključak drenažnog otvora na lijevoj strani i priključite ga na desnu stranu.
- 3) Gurnite crijevo za odvod kondenzata tako da zaokrenete objumicu za kabel do kuke. Nepritezanje ovog dijela može dovesti do curenja vode.

#### Položaj za priključak crijeva za odvod kondenzata

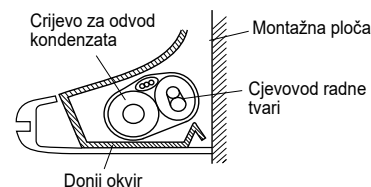
Crijevo za odvod kondenzata je na stražnjoj strani jedinice.



- 1) Pričvrstite crijevo za odvod kondenzata na donju stranu cijevi za radnu tvar ljepljivom vinilnom trakom.
- 2) Pazite da priključite crijevo za odvod kondenzata na drenažni priključak.
- 3) Oblikujte cijev radne tvari duž oznake puta cijevi na montažnoj ploči.
- 4) Provucite crijevo za odvod kondenzata i cijevi radne tvari kroz zidni otvor, a zatim postavite unutarnju jedinicu na kuke montažne ploče pomoću  $\Delta$  oznaka na vrhu unutarnje jedinice kao smjernice.
- 5) Povucite ožičenje za vezu među jedinicama.
- 6) Spojite cijevi za vezu među jedinicama.



- 7) Omotajte zajedno cijevi za radnu tvar i crijevo za odvod kondenzata trakom za izolaciju kao što je prikazano na slici.



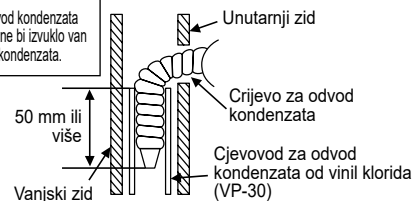
### Ugrađene cijevi u zid

Slijedite navedene upute

#### Lijeva, stražnja lijeva ili donja lijeva cijev.

- 1) Gurnite cijev za odvod kondenzata na ovu dubinu kako se ne bi izvuklo van iz cjevovoda za odvod kondenzata.

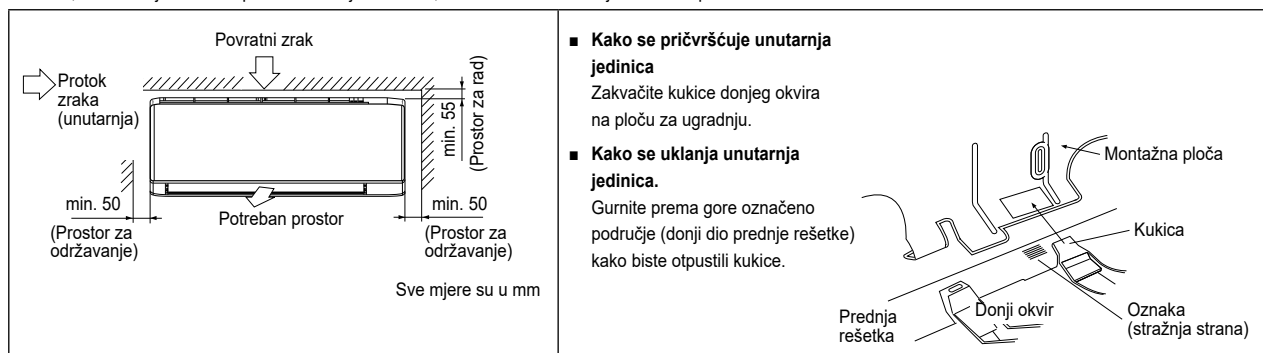
Umetnite cijev za odvod kondenzata na ovu dubinu kako se ne bi izvuklo van iz cjevovoda za odvod kondenzata.



Vanjska jedinica mora se ugraditi na način koji će onemogućiti miješanje hladnog zraka na izlazu s toplim povratnim zrakom.

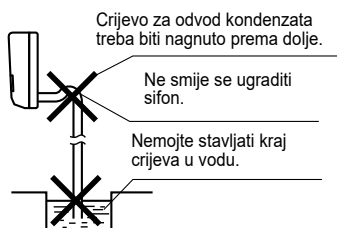
Držite se razmaka za ugradnju koji su prikazani na slici. Nemojte postavljati unutarnju jedinicu na mjesto gdje je izložena izravnom sunčevom svjetlu.

Isto tako, ova lokacija mora biti prikladna za cijevi i odvod, te se mora nalaziti dalje od vrata i prozora.

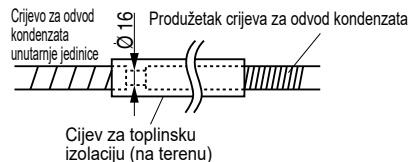


## CJEVOVOD ZA ODVOD KONDENZATA

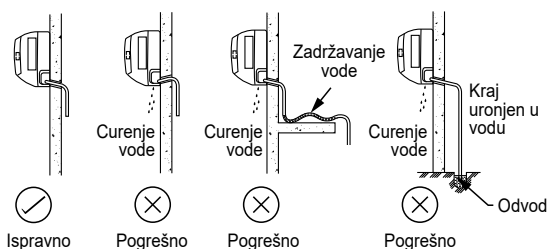
- Priključite cijev za odvod kondenzata kao što je opisano u nastavku.



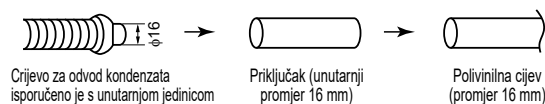
- Kad je za cijev za odvod kondenzata potreban produžetak, nabavite produžno cijev na tržištu. Obavezno termički izolirajte unutarnji dio produžnog cijeva.



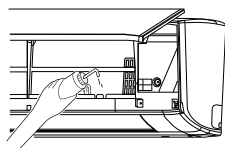
- Odvod kondenzata



- Kod spajanja krute polivinilkloridne cijevi (unutarnjeg promjera 16 mm) izravno na cijev za odvod kondenzata pričvršćeno na unutarnju jedinicu kao i kod ugrađenih cijevi, kao spoj koristite bilo koji komercijalno dostupan drenažni priključak (unutarnji promjer 16 mm).



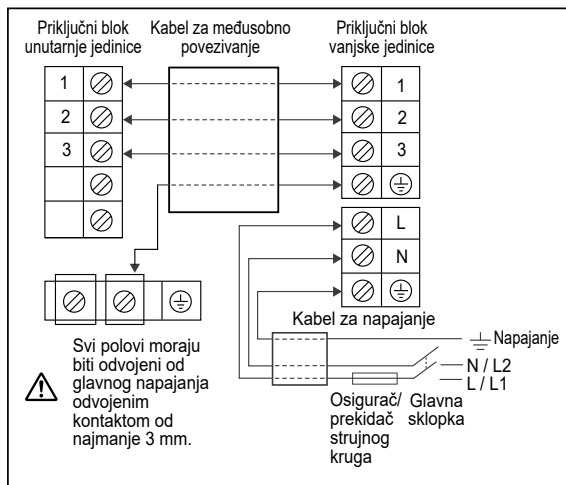
- Uklonite filtre za zrak i ulijte malo vode u posudu za odvod kondenzata kako biste provjerili da voda nesmetano teče.



**VAŽNO:** \* Slike u tablici služe samo kao informacija. Trebaju se provjeriti i odabrati u skladu s lokalnim/nacionalnim šiframa propisa.

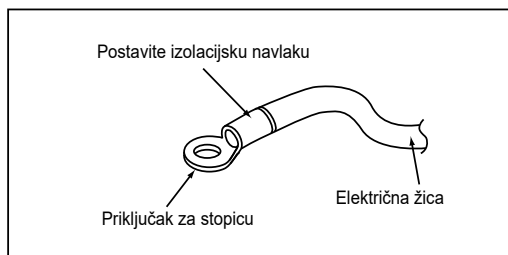
Također se koristi za vrstu ugradnje i vodiče koji se koriste.

\*\* Odgovarajući raspon napona treba se provjeriti na naljepnici s podacima na jedinici.



| Model                                           | Unutarnja jedinica (ATXC) | 20/25/35E                   | 50/60/71E |
|-------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-----------|
|                                                 | Vanjska jedinica (ARXC)   | 20/25/35E                   | 50/60/71E |
| Raspon napona**                                 |                           | 220 - 240 V / ~ / 50 Hz + ⊕ |           |
| Presjek kabela za napajanje *                   | mm <sup>2</sup>           | 1,5                         | 1,5       |
| Broj vodiča                                     |                           | 3                           | 3         |
| Presjek kabela za međusobno povezivanje *       | mm <sup>2</sup>           | 1,5                         | 1,5       |
| Broj vodiča                                     |                           | 4                           | 4         |
| Preporučeni osigurač/prekidač strujnog kruga ** | A                         | 16                          | 16        |

- Svi vodiči moraju biti čvrsto spojeni.
- Pazite da nijedan vodič ne dodiruje cjevovod radne tvari, kompresor ili bilo koji od pokretnih dijelova.
- Spojno ožičenje između unutarnje i vanjske jedinice mora se stegnuti sredstvom za učvršćenje.
- Kabel za napajanje mora biti ekvivalentan H07RN-F što je minimalni zahtjev.
- Provjerite da nema vanjskog tlaka na priključcima i vodovima.
- Provjerite jesu li svi poklopci propisno pričvršćeni kako biste izbjegli bilo kakve zazor.
- Koristite kabelske stopice za priključivanje vodiča na priključni blok za napajanje. Vodiče spojite tako odgovaraju oznakama na priključnom bloku. (Pogledajte shemu ožičenja na jedinici).



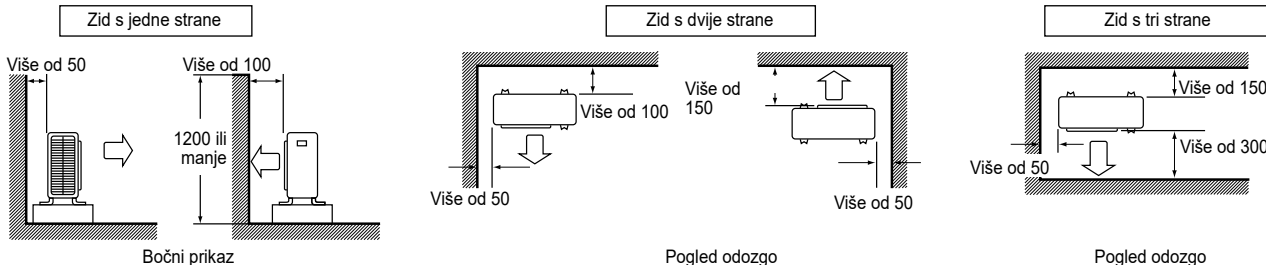
- Koristite pravilan odvijač za pritezanje vijaka priključaka. Neprikladni odvijači mogu oštetiti glavu vijka.
- Pretezanje može oštetiti vijke priključaka.
- Nemojte spajati žice različitih presjeka na isti priključak.
- Održavajte urednost ožičenja. Spriječite da žice smetaju drugim dijelovima i poklopcu kutije priključaka.



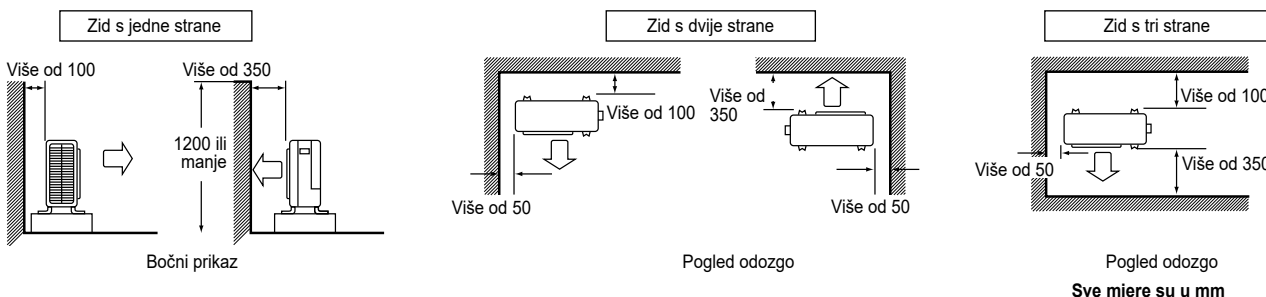
## UGRADNJA VANJSKE JEDINICE

- Kada se na putu ulazu ili istrujavanju protoka zraka vanjske jedinice nalazi zid ili neka druga prepreka, slijedite smjernice za ugradnju u nastavku.
- Za bilo koji uzorak u nastavku, visina zida na vanjskoj strani treba biti 1200 mm ili manje.

### ARXC20/25/35



### ARXC50/60/71



## POSTUPAK ISPUŠTANJA

- Koristite drenažni priključak za ispuštanje i priključite čep drenažnog priključka.
- Ako je drenažni priključak pokriven postoljem ili podnom površinom, postavite dodatne nožice na postolje visoke najmanje 30 mm (1-3/16") od nožice vanjske jedinice.
- U hladnim područjima nemojte koristiti drenažni priključak, crijevo za odvod i čepove s vanjskom jedinicom. (U suprotnom, kondenzat se može zamrznuti, smanjujući time učinkovitost grijanja.)



Otvor za kondenzat  
Donji okvir  
Drenažni priključak  
Crijevo (komercijalno dostupno, unutarnji promjer 5/8" (16 mm))



### OPREZ

Kao se jedinica ugrađuje u hladnom podneblju, poduzmite odgovarajuće mjere kako se odvedeni kondenzat ne bi smrzavao.

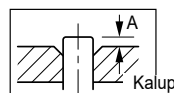
## KONUSNI KRAJ CIJEVI

- Cijev prerežite odgovarajućim rezačem.
- Uklonite srh s odrezane površine dok je okrenuta prema dolje kako komadići ne bi ušli u cijev.
- Postavite konusnu maticu na cijev.
- Izradite konus na cijevi.
- Provjerite da je konus pravilno izrađen.



Konus

Postavite točno na poziciju prikazanu u nastavku.



| Veličina cijevi, mm (inč) | A (mm)                             |                                |                              |
|---------------------------|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
|                           | Alat za izradu konusa za R32/R410A | Klasični alat za izradu konusa |                              |
|                           | Spojka                             | Spojka (kruta)                 | Navojna matica (imperijalna) |
| 6.4 (1/4")                | 0-0.5                              | 1.0-1.5                        | 1.5-2.0                      |
| 9.5 (3/8")                | 0-0.5                              | 1.0-1.5                        | 1.5-2.0                      |
| 12.7 (1/2")               | 0-0.5                              | 1.0-1.5                        | 2.0-2.5                      |
| 15.9 (5/8")               | 0-0.5                              | 1.0-1.5                        | 2.0-2.5                      |
| 19.1 (3/4")               | 0-0.5                              | 1.0-1.5                        | 2.0-2.5                      |

### UPOZORENJE

- Nemojte koristiti mineralno ulje na konusnom dijelu.
- Spriječite ulazak mineralnog ulja u sustav jer bi to smanjilo vijek trajanja jedinica.
- Nikada ne koristite cjevovode koji su korišteni za prethodne ugradnje.
- Koristite samo dijelove koji su isporučeni s jedinicom.
- Ne ugrađujte sušilo na ovaj uređaj kako biste zajamčili njezin vijek trajanja.
- Materijal za sušenje može otopiti i oštetiti sustav.
- Nepravilna izrada konusa može uzrokovati istjecanje plina radne tvari.

### OPREZ

Nemojte ponovno koristiti spojeve koji su već jednom korišteni.

Unutarnja površina konusa mora biti bez oštećenja.

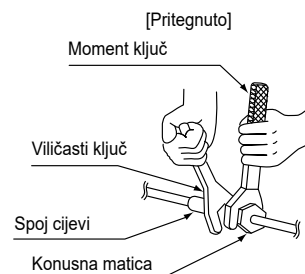
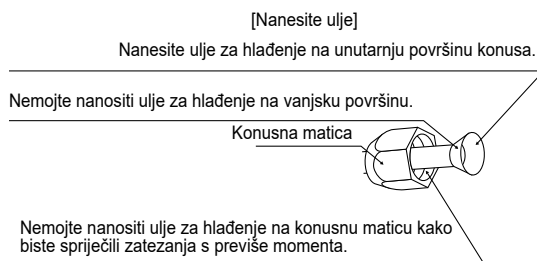
Provjerite  
Kraj cijevi mora biti u ravnomjernom konusnom savršenom krugu.

Provjerite da je postavljena konusna matica.

## ⚠ OPREZ

- 1) Koristite konusnu maticu pričvršćenu na glavnu jedinicu. (Za sprječavanje puknuća konusne matice zbog propadanja od starosti.)
- 2) Kako biste spriječili propuštanje plina, nanesite ulje za hlađenje samo na unutarnju površinu konusa. (Koristite ulje za hlađenje za R32.)
- 3) Koristite moment ključeve prilikom zatezanja konusnih matica kako biste spriječili oštećenje konusnih matica i propuštanje plina.

Poravnajte sredine oba konusa i rukom pritegnite konusnom maticom 3 ili 4 kruga. Potom ih čvrsto pritegnite s moment ključem.



### 1. Mjere opreza prilikom rukovanja s cijevi

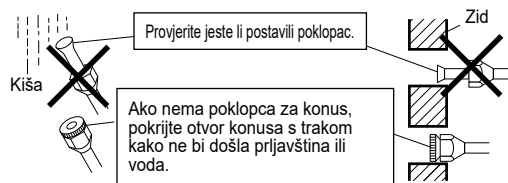
- 1) Zaštitite otvoreni kraj cijevi od prašine i vlage.
- 2) Svi zavoji cijevi trebaju biti što je moguće blaži. Za savijanje koristite savijač cijevi.

| Veličina cijevi, mm (inč) | Moment stezanja, Nm/(ft-lb) |
|---------------------------|-----------------------------|
| 6,4 (1/4")                | 18 (13,3)                   |
| 9,5 (3/8")                | 42 (31,0)                   |
| 12,7 (1/2")               | 55 (40,6)                   |
| 15,9 (5/8")               | 65 (48,0)                   |
| 19,1 (3/4")               | 78 (57,6)                   |

### 2. Odabir bakra i materijala za toplinsku izolaciju

Kada koristite klasične bakrene cijevi i spojne elemente, imajte na umu sljedeće:

- 1) Izolacijski materijal: Polietilenska pjena  
Koeficijent prolaza topline: 0,041 do 0,052 W/mK (0,035 do 0,045 kcal/(mh •°C)  
Temperatura površine cijevi za radnu tvar doseže najviše 110 °C.  
Odaberite materijale za toplinsku izolaciju koji podnose ovu temperaturu.



- 2) Provjerite jeste li izolirali cijev za plin i tekućinu te osigurajte dimenzije izolacije kao što su navedene u nastavku.

| Veličina cijevi, mm (inč) | Minimalan promjer zavoja | Debljina cijevi   | Veličina toplinske izolacije | Debljina toplinske izolacije |
|---------------------------|--------------------------|-------------------|------------------------------|------------------------------|
| 6,4 (1/4")                | 30 mm ili više           | 0,8 mm (C1220T-O) | I.D. 8-10 mm                 | 10 mm Min.                   |
| 9,5 (3/8")                | 30 mm ili više           |                   | I.D. 12-15 mm                |                              |
| 12,7 (1/2")               | 40 mm ili više           |                   | I.D. 14-16 mm                |                              |
| 15,9 (5/8")               | 50 mm ili više           | 1,0 mm (C1220T-O) | I.D. 16-20 mm                |                              |
| 19,1 (3/4")               | 50 mm ili više           |                   | I.D. 20-24 mm                |                              |



## OBAVIJEST

NEMOJTE prekoračiti maksimalni radni tlak jedinice (pogledajte „Maksimalni dopušteni tlak“ na nazivnoj pločici jedinice).

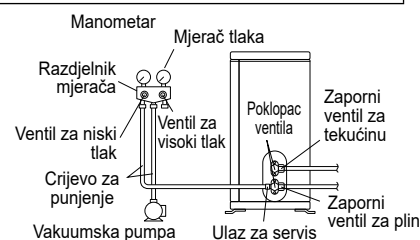
## ČIŠĆENJE ZRAKA I PROVJERA NA PROPUŠTANJE PLINA

- Kad su radovi na cijevima završeni, potrebno je evakuirati zrak i provjeriti da nema propuštanja plina

## ⚠ UPOZORENJE

- 1) Nemojte miješati bilo koju drugu tvar osim propisane radne tvari (R32) u rashladnom krugu.
- 2) Kada dođe do propuštanja radne tvari, prozračite sobu što je moguće prije i što je moguće više.
- 3) R32, kao i druge radne tvari, treba uvijek obnavljati i ne ih ispuštati izravno u okoliš.
- 4) Koristite crpku za vakuumiranje isključivo za R32. Uporaba iste vakuumske pumpe za različite radne tvari može oštetiti vakuumsku pumpu ili jedinicu.

- Ako koristite dodatnu radnu tvar, izvršite evakuiranje zraka iz cijevi radne tvari i unutarnje jedinice pomoću crpke za vakuumiranje, a zatim napunite dodatnu radnu tvar.
- Upotrijebite šesterokutni ključ (4 mm) za okretanje osovine zapornog ventila.
- Sve spojeve cijevi radne tvari treba zategnuti moment ključem na specficirani moment pritezanja.



1) Spojite projekcijsku stranu crijeva za punjenje (koja dolazi iz razdjelnika mjerača) na servisni otvor zapornog ventila za plin.



2) Potpuno otvorite ventil za niski tlak na razdjelniku mjerača (Lo) i potpuno zatvorite njegov ventil za visoki tlak (Hi). (Ventil za visoki tlak ne treba raditi.)



3) Vakuimirajte i provjerite da manometar očitava - 0,1 MPa (- 760 mmHg) \*1.



4) Zatvorite ventil za niski tlak na razdjelniku mjerača (Lo) i zaustavite vakuumsku pumpu. (Održavajte ovo stanje nekoliko minuta kako biste bili sigurni da se pokazivač manometra ne vraća natrag.) \*2.



5) Skinite poklopce sa zapornih ventila za tekućinu i plin.



6) Šesterokutnim ključem okrenite osovinu zapornog ventila za tekućinu za 90 stupnjeva ulijevo kako biste otvorili ventil. Zatvorite ga nakon 5 sekundi i provjerite za propuštanje plina. Pomoću sapunice provjerite propuštanje plina iz konusa unutarnje i vanjske jedinice te osovine ventila vanjske jedinice. Nakon provjere obrišite svu sapunicu.



7) Odvojite crijevo za punjenje od ulaza za servis zapornog ventila za plin, zatim potpuno otvorite zaporne ventile za tekućinu i plin. (Nemojte okretati osovinu ventila nakon što se zaustavi.)



8) Pritegnite poklopce ventila i poklopce ulaza za servis zapornih ventila za tekućinu i plin moment ključem na propisane momente.

\*1. Duljina cijevi naspram vremena rada vakuumske pumpe

|                |                     |                     |
|----------------|---------------------|---------------------|
| Duljina cijevi | Do 15 metara        | Više od 15 metara   |
| Vrijeme rada   | Ne manje od 10 min. | Ne manje od 15 min. |

\*2. Ako se kazaljka manometra vraća natrag, radna tvar je možda vodenasta ili je labav spoj cijevi.

Provjerite sve spojeve cijevi i po potrebi ponovno pritegnite matice, potom ponovite korake od 2) do 4).

## PRAŽNJENJE PUMPE

**Radi zaštite okoliša, obavezno ispraznite crpku prilikom premještanja ili odlaganja jedinice.**

- 1) Uklonite poklopce sa zapornih ventila za tekućinu i plin.
- 2) Provedite prisilno hlađenje.
- 3) Nakon pet do deset minuta, zatvorite poklopac zapornog ventila za vodu s šesterokutnim ključem.
- 4) Nakon dvije do tri minute, zatvorite zaporni ventil za plin i zaustavite prisilno hlađenje.

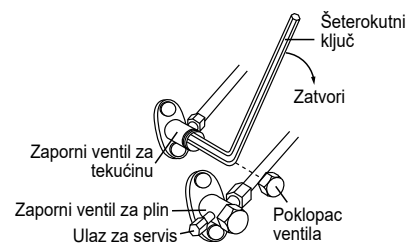
### Prisilno hlađenje

#### ■ Korištenje prekidača za ON/OFF unutarnje jedinice

Pritisnite prekidač za ON/OFF unutarnje jedinice za najmanje 5 sekundi. (Započinje rad.)

• Prisilno hlađenje automatski se zaustavlja nakon oko 15 minuta.

Za zaustavljanje rada, pritisnite prekidač za ON/OFF unutarnje jedinice.



## OPREZ

Nakon zatvaranja zapornog ventila za tekućinu, zatvorite zaporni ventil za plin unutar 3 minute, potom zaustavite prisilno hlađenje.

### Za pražnjenje pumpe



## OPASNOST: OPASNOST OD EKSPLOZIJE

**Pražnjenje crpkom - propuštanje radne tvari.** Ako želite isprazniti sustav i postoji propuštanje u rashladnom krugu:

- NEMOJTE koristiti funkciju automatskog pražnjenja jedinice, pomoću kojeg možete prikupiti svu radnu tvar iz sustava u vanjsku jedinicu.
- Moguće posljedice: Samoizgaranje i eksplozija kompresora jer zrak ulazi u radni kompresor.
- Koristite odvojeni sustav za povrat tako da kompresor jedinice NE treba raditi.



## OBAVIJEST

Za vrijeme pražnjenja pumpe zaustavite kompresor prije skidanja cijevi radne tvari. Ako kompresor i dalje radi, a zaporni ventil je otvoren tijekom pražnjenja pumpe, zrak će biti usisan u sustav. Kvar kompresora ili oštećenje sustava može biti rezultat abnormalnog tlaka u rashladnom krugu.

## ⚠ UPOZORENJE

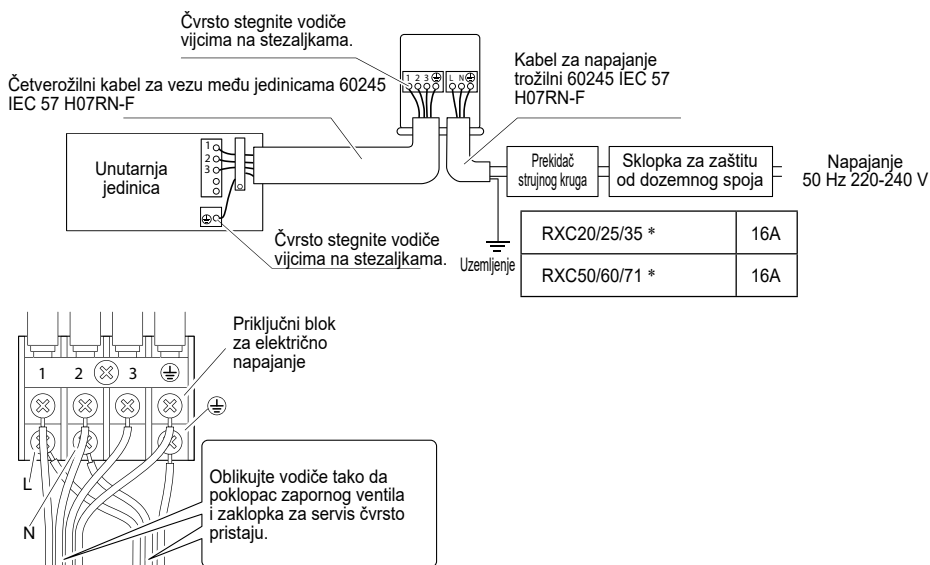
- Nemojte upotrebljavati spojene vodiče, produžne kabele ili zvijezda spojeve, jer to može dovesti do pregrijavanja, električnog udara ili požara.
- Nemojte koristiti lokalno kupljene električne dijelove unutar proizvoda. (Nemojte granati napajanje za pumpu za odvod kondenzata, itd., iz priključnog bloka.) To može uzrokovati električni udar ili požar.
- Obavezno instalirajte sklopku za zaštitu od dozemnog spoja. (Onu koja može podnijeti više harmonike.) (Ova jedinica koristi inverter. Stoga, kako bi se spriječio kvar sklopke mora se koristiti sklopka za zaštitu od dozemnog spoja sposobna da obradi veće harmonike.)
- Koristite svepolni isključni uređaj strujnog kruga s najmanje 3 mm (1/8 inča) razmaka među kontaktima.
- Kod izvođenja ožičenja vodite računa da ne povučete vodič.
- Nemojte priključivati napajanje na unutarnju jedinicu. To može uzrokovati električni udar ili požar.
- Nemojte uključivati prekidač strujnog kruga sve dok svi rado ne budu završeni.

1) Skinite izolaciju sa žice (20 mm).

2) Kabelima za međusobno povezivanje povežite unutarnju i vanjsku jedinicu pazeći na brojeve priključaka. Zategnite vijke priključaka.

Preporučuje se da za zatezanje vijaka koristite odvijač s ravnom glavom.

Vijci su pakirani s priključnim blokom.



## POSEBNE MJERE OPREZA PRI RADU S R32 UREĐAJEM

| Modeli            | R32 punjenje, kg za cjevovod od 7,5 m | Minimalna površina poda, Xm <sup>2</sup> (na temelju cjevovoda od 7,5 m) | R32 punjenje, kg za maksimalnu dopuštenu duljinu cijevi* | Minimalna površina poda, Xm <sup>2</sup> (na temelju maksimalno dopuštene duljine cijevi*) |
|-------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| ATXC20E - ARXC20E | 0,55                                  | 0,29                                                                     | 0,76                                                     | 0,55                                                                                       |
| ATXC25E - ARXC25E | 0,55                                  | 0,29                                                                     | 0,76                                                     | 0,55                                                                                       |
| ATXC35E - ARXC35E | 0,75                                  | 0,54                                                                     | 0,96                                                     | 0,88                                                                                       |
| ATXC50E - ARXC50E | 1,00                                  | 0,95                                                                     | 1,38                                                     | 1,82                                                                                       |
| ATXC60E - ARXC60E | 1,10                                  | 1,15                                                                     | 1,48                                                     | 2,10                                                                                       |
| ATXC71E - ARXC71E | 1,15                                  | 1,26                                                                     | 1,53                                                     | 2,24                                                                                       |

\* Maksimalno dopuštena duljina (L), m za:-

ATXC20/25/35E - ARXC20/25/35E : 20

ATXC50/60/71E - ARXC50/60/71E : 30

- Ugradnja cjevovoda mora se svesti na najmanju moguću mjeru, a cijevi se moraju zaštititi od fizičkih oštećenja i ne smiju se postavljati u prostor bez ventilacije.
- Mehanički priključci koji se mogu ponovno upotrijebiti i konusni spojevi moraju biti dostupni u svrhu održavanja.

## ! UPOZORENJE

Prije ugradnje pobrinite se da se rizik od paljenja svede na minimum i izbjegavajte rad u skučenom prostoru.  
Otvaranjem prozora ili vrata osigurajte dovoljnu ventilaciju.

- Kada se konusni spojevi ponovo upotrebljavaju u zatvorenom prostoru, konusni dio treba ponovo izraditi.
- Izbjegavajte ugradnju klima uređaja na mjesto gdje postoji opasnost od izlaganja kontinuiranog otvorenog plamena (na primjer, električnim grijačima).
- Svaka osoba koja je uključena u rad s ili otvara rashladni krug treba posjedovati valjani certifikat nadležnog tijela u industriji, koje autorizira njezinu stručnost za sigurno rukovanje radnom tvari u skladu s industrijski priznatim specifikacijama.
- **Provjeravanje na prisutnost radne tvari**  
Prije i za vrijeme rada područje se mora provjeriti odgovarajućim detektorom radne tvari kako bi se osiguralo upozorenje tehničara na potencijalno zapaljive atmosfere. Pazite da oprema koja se koristi za otkrivanje propuštanja prikladna za upotrebu sa zapaljivim radnim tvarima, tj. ne iskre, nude odgovarajuće zabrtvljena ili je intrinzično sigurna.
- **Postojanje aparata za gašenje požara**  
Ako se na opremi za rashlađivanje ili bilo kojem drugom pripadajućem dijelu treba izraditi bilo koji vrući zahvat, na raspolaganju treba biti odgovarajuća oprema za gašenje požara. Neka suhi prah ili aparat za gašenje požara s CO<sub>2</sub> budu blizu područja punjenja.
- **Nema izvora zapaljenja**  
Svi mogući izvori zapaljenja, uključujući pušenje cigareta, trebaju se držati dovoljno daleko od mjesta ugradnje, popravljavanja, uklanjanja i odlaganja, tijekom kojih se zapaljiva radna tvar može ispuštati u okolni prostor. Znakovi „Zabranjeno pušenje“ trebaju biti istaknuti.
- **Prilikom ugradnje treba izvršiti sljedeće provjere:**
  - oznake na opremi i dalje su vidljive i čitljive. Oznake i znakovi koji su nečitljivi moraju se ispraviti;
  - rashladna cijev ili komponente ugrađuju se na mjestu u kojem nije vjerojatno da će biti izloženi bilo kojoj tvari koja može korodirati komponente koje sadrže radnu tvar, osim ako komponente nisu izrađene od materijala koji su inherentno otporni na koroziju ili su na odgovarajući način zaštićene od korozije.
- **Početne sigurnosne provjere trebaju uključivati:**
  - prazne kondenzatore, što treba učiniti na siguran način kako bi se izbjeglo moguće iskrenje;
  - tijekom punjenja, obnove ili čišćenja sustava električne komponente i ožičenje ne smiju biti pod naponom.
- **Popravljajte samo sigurne komponente**  
Nemojte u krug postavljati trajna induktivna ili kapacitivna opterećenja ako niste sigurni da se time neće prekoračiti dozvoljeni napon i dopuštenu struju za opremu koja se koristi.  
Zamijenite komponente samo s dijelovima koje je odobrio proizvođač.
- **Načini otkrivanja propuštanja**  
Osigurajte da detektor nije mogući izvor zapaljenja (na primjer halogena baklja) i da je prikladan za radnu tvar. Oprema za otkrivanje propuštanja postavlja se u postotku LFL-a radne tvari (za R32, LFL je 13 %) i kalibrira se za upotrijebljenu radnu tvar za hlađenje i potvrđuje se odgovarajući postotak plina (maksimalno 25 %).  
Tekućine za otkrivanje propuštanja pogodne su za upotrebu s većinom radnih tvari, ali izbjegava se uporaba deterdženata koji sadrže klor jer klor može reagirati s radnom tvari i izazvati koroziju bakrenog cjevovoda. Ako se sumnja na propuštanje, sav otvoreni plamen mora se ukloniti/ugasiti. Ako se utvrdi propuštanje radne tvari za koje je potrebno lemljenje, sva se radna tvar izvlači iz sustava ili se izolira (pomoću zapornih ventila) u dijelu sustava udaljenom od propuštanja. Zatim se prije i tijekom postupka lemljenja kroz sustav propušta dušik bez kisika (OFN).
- **Uklanjanje i izvlačenje**  
Pri ulasku u rashladni krug radne tvari za popravke - ili u bilo koje druge svrhe - treba koristiti klasične postupke. Međutim, važno je da se slijedi najbolja praksa jer treba uzeti u obzir zapaljivost. Slijedite navedeni postupak:
  - uklonite radnu tvar;
  - očistite rashladni krug s inernim plinom;
  - izvucite;
  - ponovno očistite s inernim plinom;
  - otvorite rashladni krug rezom ili lemljenjem.
 Punjenje radne tvari mora se vratiti u ispravne cilindre za povrat. Sustav se „ispire“ s OFN-om kako bi jedinica bila sigurna.  
Ovaj će se postupak možda trebati ponoviti nekoliko puta.  
Za ovaj postupak se ne smiju koristiti komprimirani zrak ili kisik. Ispiranje se postiže stvaranjem vakuuma u sustavu s OFN-om i nastavljanim punjenja dok se ne postigne radni tlak, zatim odzračivanjem u atmosferu i na kraju vakuumiranjem.  
Taj se postupak ponavlja sve dok u sustavu nema radne tvari. Kad se koristi završno punjenje OFN-a, sustav se treba odzračiti do atmosferskog tlaka kako bi se omogućio rad. Ova je operacija iznimno bitna ako se moraju obavljati postupci lemljenja na cijevi.  
Provjerite da li je otvor za vakuumsku pumpu blizu izvora zapaljenja i ima li ventilaciju.
- **Označavanje**  
Jedinica se označava oznakom „nije u pogonu i ispuštena radna tvar“. Ovu naljepnicu treba datirati i potpisati. Pazite da na opremi postoje oznake koje utvrđuju da oprema sadrži zapaljivu radnu tvar.

#### • Postupci punjenja

U dodatku klasičnih postupaka punjenja, trebaju se slijediti sljedeći zahtjevi.

- Pazite da se pri upotrebi opreme za punjenje ne dogodi kontaminacija različitim radnim tvarima. Crijeva ili vodovi trebaju biti što je moguće kraći kako bi se smanjila količina radne tvari u njima.
- Boce se trebaju držati uspravno.
- Prije punjenja sustava rashladne tehnike s radnom tvari pazite da sustav bude uzemljen.
- Označite sustav kad je punjenje završeno (ako već nije).
- Budite iznimno oprezni da ne prepunite rashladni sustav.

Prije ponovnog punjenja sustava, njegov tlak treba ispitati pomoću OFN-a. Sustav treba provjeriti na propuštanje nakon završetka punjenja no prije puštanja u pogon. Slijedeću provjeru na propuštanje treba provesti prije napuštanja terena.

#### Stavljanje izvan pogona

Prije provođenja ovog postupka, vrlo je bitno da je tehničar u potpunosti upoznat s opremom i svim njezinim detaljima. Preporučuje se dobra praksa da se sve radne tvari obnavljaju na siguran način. Prije obavljanja zadatka, uzima se uzorak ulja i radne tvari u slučaju da je potrebna analiza prije ponovne uporabe obnovljene radne tvari. Vrlo je bitno da je električno napajanje dostupno prije početka zadatka.

a) Upoznajte se s opremom i njezinim radom.

b) Odvojite sustav od električnog napajanja.

c) Prije postupka pobrinite se da:

- je na raspolaganju je mehanička oprema za rukovanje, ako je potrebno, za rukovanje bocama s radnom tvari;
- je sva osobna zaštitna oprema dostupna i da se koristi na propisani način;
- u svakom trenutku postupak uporabe nadzire stručna osoba;
- su oprema za uporabu i boce sukladne odgovarajućim normama.

d) Ako je moguće ispraznite radnu tvar iz sustava.

e) Ako vakuumiranje nije moguće, napravite kolektor tako da se radna tvar može ukloniti iz različitih dijelova sustava.

f) Pazite da boca bude na vagi prije nego što se izvođenja postupka uporabe.

g) Pokrenite stroj za uporabu i radite u skladu s uputama proizvođača.

h) Nemojte prepuniti boce. (Ne više od 80 % punjenja zapremine tekućine).

i) Nemojte prekoračiti maksimalni radni tlak boce, čak ni privremeno.

j) Kad su boce propisno napunjene i postupak završen, pobrinite se da se boce i oprema odmah uklone s mjesta i da su svi odvojni ventili na uređaju budu zatvoreni.

k) Oporabljena radna tvar ne smije se puniti u drugi rashladni sustav ako nije očišćen i provjeren.

#### Oporaba

Pri uklanjanju radne tvari iz sustava, bilo radi servisiranja ili povlačenja iz pogona, preporučuje se da se sve radne tvari uklone na siguran način. Prilikom premještanja radne tvari u cilindre, provjerite da li se koriste samo odgovarajući cilindri za uporabu radne tvari.

Osigurajte da je na raspolaganju odgovarajući broj cilindara za ukupno punjenje sustava. Svi cilindri koji koriste označeni su za oporabljenu radnu tvar i označeni su za tu radnu tvar (tj. posebni cilindri za uporabu radne tvari). Cilindri moraju imati ugrađeni sigurnosni ventil i pripadajuće zaporne ventile u ispravnom stanju. Prazni cilindri za uporabu premještaju se i, ako je moguće, hlade prije postupka uporabe.

Oprema za uporabu mora biti u ispravnom stanju s kompletom uputa koje se odnose na opremu koja se nalazi pri ruci i prikladna je za uporabu zapaljivih radnih tvari.

Osim toga, mora biti dostupna kalibrirana i ispravna vaga. Crijeva moraju biti opremljena spojka bez propuštanja i u ispravnom stanju. Prije upotrebe uređaja za uporabu provjerite da li je u ispravnom stanju, pravilno održavan i da li su sve električne komponente izolirane kako bi se spriječilo zapaljenje u slučaju propuštanja radne tvari.

Ako imate nedoumice, obratite se proizvođaču.

Oporabljena radne tvar treba se vratiti dobavljaču radne tvari u propisanoj boci za uporabu i utvrđuje se odgovarajuća Napomena o prijenosu otpada. Nemojte miješati radne tvari u jedinicama za uporabu, a posebice ne u cilindrima.

Ako treba ukloniti kompresore ili ulja u kompresoru, osigurajte da su premješteni na prihvatljivu razinu kako biste bili sigurni da zapaljiva radna tvar ne ostane u sredstvu za podmazivanje. Postupak premještanje treba provesti prije vraćanja kompresora dobavljaču. Za ubrzavanje ovog postupka potrebno je koristiti samo električno grijanje na kućištu kompresora. Ispuštanje ulja iz sustava treba provesti na siguran način.

## 1. KONTROLNI POPIS PRIJE PUŠTANJA U POGON

NEMOJTE raditi sa sustavom prije sljedećih provjera:

|                          |                                                                                                                                         |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Unutarnja jedinica pravilno je montirana.                                                                                               |
| <input type="checkbox"/> | Vanjska jedinica pravilno je montirana.                                                                                                 |
| <input type="checkbox"/> | Sustav je propisno <b>uzemljen</b> i priključci za uzemljenje su zategnuti.                                                             |
| <input type="checkbox"/> | <b>Osigurači</b> ili lokalno ugrađeni uređaji su montirani u skladu s ovim dokumentom i NISU premošćeni.                                |
| <input type="checkbox"/> | <b>Napon napajanja</b> odgovara naponu na nazivnoj pločici jedinice.                                                                    |
| <input type="checkbox"/> | NEMA <b>labavih spojeva</b> ili oštećenih električnih komponenti u razvodnoj kutiji.                                                    |
| <input type="checkbox"/> | NEMA <b>oštećenih komponenti</b> ili <b>stisnutih cijevi</b> unutar unutarnjih ili vanjskih jedinica.                                   |
| <input type="checkbox"/> | NEMA <b>propuštanja radne tvari</b> .                                                                                                   |
| <input type="checkbox"/> | <b>Cijevi radne tvari</b> (plin i tekućina) toplinski su izolirane.                                                                     |
| <input type="checkbox"/> | Ugrađena je točna veličina cijevi i <b>cijevi</b> su pravilno izolirane.                                                                |
| <input type="checkbox"/> | <b>Zaporni ventili</b> (plin i tekućina) na vanjskoj jedinici potpuno su otvoreni.                                                      |
| <input type="checkbox"/> | Sljedeće <b>terensko ožičenje</b> između vanjske i unutarnje jedinice je provedeno u skladu s ovim dokumentom i važećim zakonodavstvom. |
| <input type="checkbox"/> | <b>Odvod</b><br>Provjerite da je odvod bez poteškoća.<br><b>Moguće posljedice:</b> Može doći do kapanja kondenzata.                     |
| <input type="checkbox"/> | Unutarnja jedinica prima signale <b>korisničkog sučelja</b> .                                                                           |
| <input type="checkbox"/> | Propisani vodiči koriste se za <b>kabel za međusobno povezivanje</b> .                                                                  |

## 2. KONTROLNI POPIS TIJEKOM PUŠTANJA U POGON

|                          |                                           |
|--------------------------|-------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Za izvođenje <b>pročišćavanja zraka</b> . |
| <input type="checkbox"/> | Za izvođenje <b>provjere rada</b> .       |

## SVJETLA INDIKACIJE

## Prijemnik infracrvenog signala

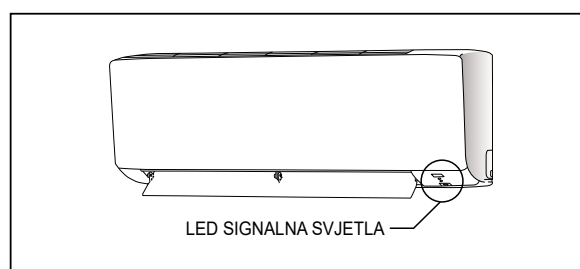
Kada se prenosi radni signal infracrvenog daljinskog upravljača, prijemnik signala na unutarnjoj jedinici za potvrdu prijema prijenosa signala odgovara kao u nastavku.

|                                                     |                        |
|-----------------------------------------------------|------------------------|
| <b>Uključeno na Isključeno</b>                      | 1 dugi zvučni signal   |
| <b>Isključeno na Uključeno</b>                      |                        |
| <b>Pražnjenje pumpe/uključeno prisilno hlađenje</b> | 2 kratak zvučni signal |
| <b>Ostali</b>                                       | 1 kratak zvučni signal |

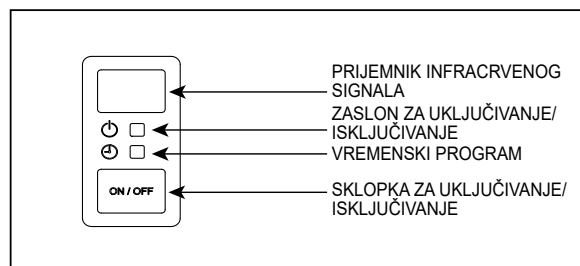
## Jedinica dizalice topline

Tablica prikazuje LED svjetla indikatora za klimatizacijski uređaj u normalnom radu i u uvjetima kvara. LED svjetla indikatora nalaze se na bočnoj strani klimatizacijskog uređaja.

Jedinice dizalice topline opremljene su senzorom za „automatski“ način rada, kojim osiguravaju razumnu temperaturu prostorija automatskim prebacivanjem načina rada „hlađenje“ ili „grijanje“ prema temperaturi koju je postavio korisnik.



## LED svjetla indikatora za jedinicu dizalice topline



## LED svjetla indikatora: Normalna rada i uvjeti kvara za jedinicu dizalice topline

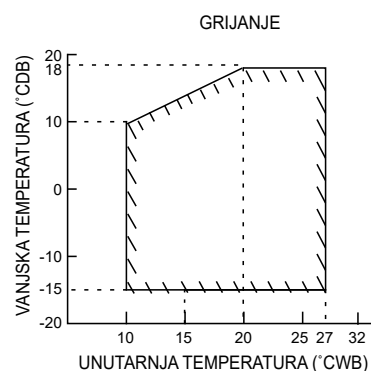
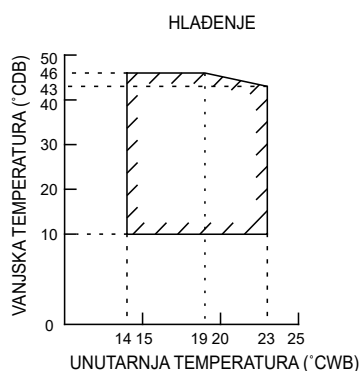
|  |  |                                       | Rad                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
|  |                                                                                   | Zeleno                                | Način rada u hlađenju            |
|  |                                                                                   | Crveno                                | Način rada u grijanju            |
|  |                                                                                   | Zeleno                                | Automatski način rada u hlađenju |
|  |                                                                                   | Crveno                                | Automatski način rada u grijanju |
|  |                                                                                   | Zeleno                                | Uključen način rada ventilatora  |
|  |                                                                                   | Zeleno                                | Uključen način rada suho         |
|  |                                                                                   | Zatamnjeno zeleno / zatamnjeno crveno | Uključen način rada pri spavanju |
|  |  | Narančasta                            | Vremenski program uključen       |
|  |                                                                                   | Crveno                                | Odleđivanje                      |
|  |                                                                                   | Zeleno                                | Kvar jedinice                    |

 UKLJUČENO

 Treperi

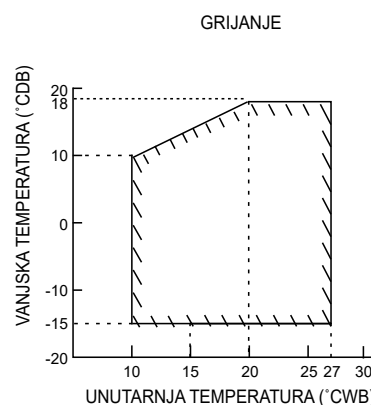
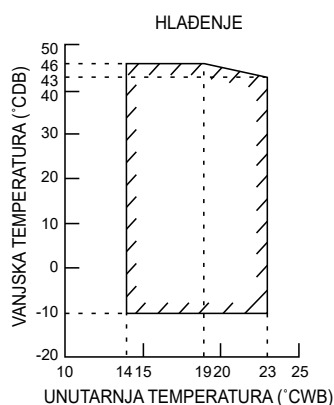
## RADNO PODRUČJE

Model s dizalicom topline  
Model: ATXC20/25/35 ARXC20/25/35



DB: Suhi termometar WB: Mokri termometar

Model: ATXC50/60/71 ARXC50/60/71



DB: Suhi termometar WB: Mokri termometar

# ODRŽAVANJE I SERVIS

HRVATSKI



## OBAVIJEST

Održavanje MORA obavljati ovlašteni instalater ili servisni agent. Preporučujemo provedbu održavanja najmanje jednom godišnje. Međutim, važeće zakonodavstvo može zahtijevati kraće intervale održavanja.

### 1. Pregled: Održavanje i servis

Ovo poglavlje sadrži podatke o:

- godišnjem održavanju vanjske jedinice.

### 2. Sigurnosne mjere opreza prilikom održavanja



## OPASNOST: OPASNOST OD STRUJNOG UDARA



## OPASNOST: OPASNOST OD GORENJA



## OBAVIJEST: Opasnost od elektrostatičkog pražnjenja

Prije izvođenja bilo kakvih radova na održavanju ili servisiranju, dodirnite metalni dio jedinice kako biste uklonili statički elektricitet i zaštitili PCB.



## UPOZORENJE

- Prije izvođenja bilo kakvih aktivnosti održavanja ili popravka, **OBVEZNO** isključite sklopku strujnog kruga na ploči napajanja, uklonite osigurače ili isključite zaštitne uređaje jedinice.
- **NEMOJTE** dirati dijelove pod naponom 10 minuta nakon isključivanja napajanja zbog opasnosti od visokog napona.
- Imajte na umu da su neki dijelovi kućišta električnih komponenti vrući.
- Pazite da NE dodirnete vodljivi dio.
- **NEMOJTE** ispirati jedinicu. To može uzrokovati električni udar ili požar.

### 3. Popis za provjeru za godišnje održavanje vanjske jedinice

Jednom godišnje provjerite sljedeće:

- Izmjenjivač topline vanjske jedinice.

Izmjenjivač topline vanjske jedinice može se blokirati zbog prašine, prljavštine, lišća itd. Preporučuje se godišnje čišćenje izmjenjivača topline. Blokirani izmjenjivač topline može dovesti do preniskog ili previsokog tlaka što dovodi do loših performansi.

# ODLAGANJE



## OBAVIJEST

**NEMOJTE** pokušavati sami rastavljati sustav: rastavljanje sustava, zbrinjavanje radne tvari, ulja i drugih dijelova MORA se izvršiti u skladu s primjenjivim propisima. Jedinica MORA tretirati u specijaliziranim pogonima za ponovno korištenje, reciklažu i obnovu.

- U slučaju da postoji neki konflikt u tumačenju ovog priručnika i bilo kojeg prijevoda istog na bilo kojem jeziku, engleska verzija ovog priručnika će imati prednost.
- Proizvođač zadržava pravo na izmjenu bilo koje ovdje sadržane specifikacije i dizajna u bilo kojem trenutku bez prethodne najave.

## DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende,  
Belgium

## DAIKIN MIDDLE EAST AND AFRICA FZE

P.O.Box 18674, Jebel Ali Free Zone, Dubai-UAE  
Email: [info@daikinmea.com](mailto:info@daikinmea.com)  
Web: [www.daikinmea.com](http://www.daikinmea.com)

Importer for Turkey

## DAIKIN ISITMA ve SOĞUTMA SİSTEMLERİ SAN TİC A.Ş.

Allianz Plaza-Kucukbakkalkoy Mah.Kayisdagi Cad.No:1 34750  
Atasehir-ISTANBUL / TURKIYE

## DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:  
Osaka Umeda Twin Towers South, 1-13-1, Umeda,  
Kita-ku, Osaka, 530-0001, Japan

<http://www.daikin.com>

## DAIKIN MALAYSIA SDN. BHD.

Lot 60334, Persiaran Bukit Rahman Putra 3,  
Taman Perindustrian Bukit Rahman Putra,  
47000 Sungai Buloh, Selangor Darul Ehsan,  
Malaysia.

# WARNING EXPLANATION/SPIEGAZIONE DELLE AVVERTENZE/ ERKLÄRUNG ZU WARNHINWEISEN/ADVERTENCIA EXPLICACIÓN/ EXPLICATION DES AVERTISSEMENTS/UYARI AÇIKLAMASI/ОБЪЯСНЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ/ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ/ TOELICHTING WAARSCHUWING/EXPLICAÇÃO DE AVISO/WYJAŚNIENIE OSTRZEŻENÍ



## ⚠ WAARSCHUWING

NL

De unit wordt geleverd met het label hieronder.  
Lees aandachtig de volgende aanwijzingen.

- Wanneer er een lek is in het koelcircuit, pomp dan het koelmiddel niet weg met de compressor.
- Gebruik het aftapsysteem in een afzonderlijke cilinder.
- Waarschuwing, er is gevaar voor ontploffing tijdens het wegpompen van het koelmiddel.
- Het koelmiddel met de compressor wegpompen kan tot zelfontbranding leiden door binnengedrongen lucht tijdens dit wegpompen.

### Gebruikte symbolen:

- <sup>1)</sup> Waarschuwingsteken (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Waarschuwing, explosief materiaal (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lees de handleiding voor de operator (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Handleiding voor de operator; gebruiksaanwijzingen (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Onderhoudsindicator; lees de technische handleiding (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ WARNING

EN

The unit is accompanied with the label below.  
Please read the following instructions carefully.

- When the refrigeration circuit has a leak, do not execute pump down with the compressor.
- Use recovery system into separate cylinder.
- Warning, explosive hazard exists when executing pump down.
- Pump down with compressor can lead to self-combustion due to air entering during pump down.

### Used symbols:

- <sup>1)</sup> Warning sign (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Warning, Explosive material (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Read Operator's manual (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Operator's manual; operating instructions (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Service indicator; read technical manual (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ ADVERTENCIA

ES

La unidad incorpora la siguiente etiqueta.  
Lea atentamente las siguientes instrucciones.

- Si el circuito de refrigeración presenta una fuga, no ejecute el bombeo de vacío con el compresor.
- Utilice el sistema de recuperación en un cilindro separado.
- Advertencia: riesgo de explosión al ejecutar el bombeo de vacío.
- El bombeo de vacío con el compresor puede provocar una combustión espontánea a causa de la penetración de aire durante el bombeo.

### Símbolos utilizados:

- <sup>1)</sup> Señal de advertencia (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Advertencia, material explosivo (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Leer el manual del operador (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manual del operador; instrucciones de uso (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicador de servicio; leer el manual técnico (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ WARNUNG

DE

Das Gerät ist mit dem folgenden Aufkleber versehen.  
Lesen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig durch.

- Wenn der Kältemittelkreislauf undicht ist, führen Sie keinen Abpumpvorgang mittels des Verdichters durch.
- Verwenden Sie ein Auffangsystem, um das Kältemittel in einem separaten Zylinder aufzufangen.
- Warnung, während des Abpumpvorgangs besteht Explosionsgefahr.
- Das Abpumpen mit Hilfe des Verdichters kann aufgrund eines Luftetrtritts während des Abpumpvorgangs zur Selbstentzündung führen.

### Verwendete Symbole:

- <sup>1)</sup> Warnschild (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Warnung vor explosionsgefährlichen Stoffen (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Bedienungsanleitung lesen (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Bedienungsanleitung; Bedienungsanleitung beachten (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Wartungsanzeige; technisches Handbuch lesen (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ AVVERTENZA

IT

In dotazione con l'unità è fornita l'etichetta riportata sotto.  
Leggere attentamente le istruzioni che seguono.

- Se è presente una perdita nel circuito di refrigerazione, non effettuare il pompaggio di evacuazione con il compressore.
- Utilizzare il sistema di recupero con una bombola separata.
- Avvertenza, pericolo di esplosione durante il pompaggio di evacuazione.
- Il pompaggio di evacuazione con il compressore può dare luogo all'auto-combustione per via dell'ingresso di aria durante tale operazione.

### Simboli utilizzati:

- <sup>1)</sup> Segnale di avvertenza (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Avvertenza, materiale esplosivo (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Leggere il Manuale dell'operatore (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manuale dell'operatore; istruzioni per l'uso (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicatore di manutenzione; leggere il manuale tecnico (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ AVERTISSEMENT

FR

L'unité est munie de l'étiquette ci-dessous.  
Veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

- En cas de fuite au niveau du circuit de réfrigération, n'exécutez pas d'opération d'aspiration au moyen du compresseur.
- Utilisez le système de récupération dans un cylindre séparé.
- Avertissement, il existe un risque d'explosion lors de l'exécution de l'opération d'aspiration.
- Une opération d'aspiration au compresseur présente un risque d'autocombustion en raison de la pénétration d'air pendant l'opération d'aspiration.

### Symboles utilisés:

- <sup>1)</sup> Signe d'avertissement (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Avertissement, matières explosives (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lisez le manuel d'utilisation (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manuel d'utilisation; instructions de l'utilisateur (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicateur d'entretien; lisez le manuel technique (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

EL

Η μονάδα συνοδεύεται από την παρακάτω ετικέτα.  
Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες.

- Όταν το κύκλωμα ψύξης έχει διαρροή, μη διεξάγετε εκκένωση με τον συμπιεστή.
- Χρησιμοποιήστε το σύστημα ανάκτησης σε διαφορετικό κύλινδρο.
- Προειδοποίηση, υπάρχει κίνδυνος έκρηξης κατά τη διεξαγωγή της εκκένωσης.
- Η εκκένωση με συμπιεστή μπορεί να οδηγήσει σε αυτανάφλεξη λόγω της εισόδου αέρα κατά την εκκένωση.

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται:

- <sup>1)</sup> Σήμα προειδοποίησης (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Προειδοποίηση, Εκρηκτικό υλικό (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Διαβάστε το εγχειρίδιο χειριστή (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Εγχειρίδιο χειριστή, οδηγίες λειτουργίας (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Ένδειξη λειτουργίας, διαβάστε το τεχνικό εγχειρίδιο (ISO 7000 – 1659)



## ⚠️ ĮSPĖJIMAS

LT

Įrenginys turi toliau pateiktą etiketę.  
Atidžiai perskaitykite tolesnius nurodymus.

- Jei šaldymo sistemoje yra nuotėkis, neišsiurbinkite kompresoriui.
- Naudokite surinkimo sistemą į atskirą balioną.
- Įspėjimas, išsiurbiant kyla sprogo pavojus.
- Išsiurbiant kompresoriui galimas savaiminis užsidegimas dėl išsiurbimo metu patenkančio oro.

Naudojami simboliai:

- <sup>1)</sup> Įspėjamasis ženklas (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Įspėjimas, sprogį medžiaga (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Skaitykite operatoriaus vadovą (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Operatoriaus vadovas; naudojimo instrukcijos (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Techninės priežiūros indikatorius; skaitykite techninį vadovą (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

BG

Модуль е снабден с етикета по-долу.  
Моля, прочетете внимателно следващите инструкции.

- В случай на теч в кръга на хладилния агент не предприемайте изпомпване чрез компресора.
- Използвайте система за възстановяване в отделен цилиндр.
- Предупреждение – съществува опасност от експлозия при изпомпване.
- Изпомпването с компресор може да доведе до самозапалване в резултат на въздуха, който навлиза при изпомпването.

Използвани символи:

- <sup>1)</sup> Знак за предупреждение (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Предупреждение, експлозивен материал (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Прочетете ръководството за оператора (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Ръководство за оператора; инструкции за работа (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Сервизен индикатор; прочетете техническото ръководство (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ PARALAJMĚRIM

SK

Njësia shoqërohet me etiketën e mëposhtme.  
Ju lutemi t'i lexoni me kujdes udhëzimet e mëposhtme.

- Kur qarku i ftohjes ka rjehdhe, mos kryeni uljen e presionit duke përdorur kompresorin.
- Përdorni sistemin e rikuperimit në cilindër të veçantë.
- Paralajmërim, ekziston rrezik shpërthimi kur kryeni uljen e presionit.
- Ulja e presionit duke përdorur kompresorin mund të shkaktojë vetë-djegje për shkak të ajrit që futet gjatë uljes së presionit.

Simbolet e përdorura:

- <sup>1)</sup> Simboli Paralajmërim (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Paralajmërim, material shpërthyes (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lexoni manualin e përdoruesit (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manuali i përdoruesit; udhëzimet e përdorimit (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Treguesi i shërbimit; lexoni manualin teknik (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ HOIATUS

ET

Seadmel on alltoodud etikett.  
Lugege hoolikalt järgmisi juhiseid.

- Kui jahutusahelas on leke, ärge kasutage kompressoriga tühjaks pumpamist.
- Kasutage eraldi balloonga taastamissüsteemi.
- Hoiatus, tühjaks pumpamisel tekib plahvatusoht.
- Kompressoriga tühjaks pumpamine võib põhjustada iseeneslikku süttimist pumpamisel siseneva õhu tõttu.

Kasutatud sümbolid:

- <sup>1)</sup> Hoiatusmärgis (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Hoiatus, plahvatusohtlik aine (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lugege kasutusjuhendit (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Kasutusjuhend; kasutusjuhised (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Hoolduse indikaator; lugege tehnilist juhendit (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ UPOZORENJE

SR

Uređaj prati niže prikazana oznaka.  
Pažljivo pročitajte sledeća uputstva.

- Kad kolo sa rashladnim sredstvom curi, nemojte obavljati ispušavanje pomoću kompresora.
- Koristite sistem za rekuperaciju u zasebni cilindar.
- Upozorenje, prilikom ispušavanja rashladnog sredstva iz sistema prisutna je opasnost od eksplozije.
- Ispušavanje pomoću kompresora može da dovede do samosagorevanja usled prodora vazduha tokom ispušavanja.

Korišćeni simboli:

- <sup>1)</sup> Znak upozorenja (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Upozorenje, eksplozivni materijal (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Pročitajte priručnik za rukovaoca (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Priručnik za rukovaoca; uputstva za rukovanje (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Oznaka za servisiranje; pročitajte tehničko uputstvo (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ BRĪDINĀJUMS

LV

Uz iekārtas ir zemāk redzamā uzlīme.  
Rūpīgi izlasiet tālāk minētos norādījumus.

- Ja dzesēšanas sistēmā ir radusies noplūde, neveiciet atsūkņēšanu ar kompresoru.
- Izmantojiet reģenerācijas sistēmu atsevišķā cilindrā.
- Brīdinājums — atsūkņēšanas laikā pastāv sprādzienbīstamība.
- Atsūkņēšana ar kompresoru var izraisīt pašaiždegšanos, kuras iemesls ir atsūkņēšanas laikā ieplūstošais gaiss.

Izmantotie simboli:

- <sup>1)</sup> Brīdinājuma zīme (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Brīdinājums, sprāgstviela (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lasiet ekspluatācijas rokasgrāmatu (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Ekspluatācijas rokasgrāmata; ekspluatācijas instrukcijas (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Tehniskās apkopes indikators, lasiet tehnisko instrukciju (ISO 7000 – 1659)

AR

## ⚠️ تحذير

يوجد الملصق أثناء على الوحدة.  
الرجاء قراءة التعليمات التالية بعناية.

- عند حدوث تسريب في دائرة التبريد، لا تتفج إجراء التفريغ باستخدام مضغط.
- استخدم نظام استرداد في أسطوانة منفصلة.
- تحذير، يوجد خطر وقوع انفجار عند تنفيذ إجراء التفريغ.
- قد يؤدي تنفيذ إجراء التفريغ باستخدام مضغط إلى إصابتك بحروق بسبب الهواء الذي يدخل أثناء عملية التفريغ.

الرموز المستخدمة:

- <sup>1)</sup> علامة تحذير (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> تحذير، مادة متفجرة (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> اقرأ دليل التشغيل (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> دليل التشغيل؛ تعليمات التشغيل (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> مؤشر خدمة؛ اقرأ الدليل الفني (ISO 7000 – 1659)



## OSTRZEŻENIE

PL

Do jednostki jest dołączona następująca etykieta.  
Przeczytaj uważnie następujące instrukcje.

- W przypadku wystąpienia wycieku w obwodzie czynnika chłodniczego nie należy wykonywać wypompowania z użyciem sprężarki.
- Użyj systemu odzysku do oddzielnego cylindra.
- Ostrzeżenie, niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku wypompowywania.
- Wypompowywanie z użyciem kompresora może doprowadzić do samozapłonu spowodowanego wprowadzaniem powietrza podczas wypompowywania.

Użyte symbole:

- <sup>1)</sup> Znak ostrzeżenia (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Ostrzeżenie, materiał wybuchowy (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Przeczytaj Instrukcję obsługi (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Instrukcja obsługi; instrukcje obsługi (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Wskaźnik serwisowy; przeczytaj instrukcję techniczną (ISO 7000 – 1659)



## VÝSTRAHA

CS

Jednotka je vybavena štítkem uvedeným níže.  
Přečtěte si prosím pečlivě následující pokyny.

- V případě úniku z chladicího okruhu neprovádějte odčerpání pomocí kompresoru.
- Použijte systém pro obnovu chladiva a samostatnou tlakovou nádobu.
- Výstraha, při provádění odčerpání hrozí nebezpečí výbuchu.
- Při odčerpání pomocí kompresoru by mohlo dojít k samovznícení v důsledku vniknutí vzduchu během odčerpávání.

Použité symboly:

- <sup>1)</sup> Výstražná značka (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Výstraha, výbušný materiál (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Přečtěte si příručku pro uživatele (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Příručka pro uživatele; návod k obsluze (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indikátor servisu; přečtěte si technickou příručku (ISO 7000 – 1659)



## AVERTIZARE

RO

Unitatea este însoțită de eticheta de mai jos.  
Citiți cu atenție instrucțiunile următoare.

- Dacă există scurgeri în circuitul frigorific, nu executați pomparea pentru evacuarea completă cu compresorul.
- Utilizați sistemul de recuperare în cilindru separat.
- Atenție, la pomparea pentru evacuarea completă există pericol de explozie.
- Pomparea pentru evacuarea completă cu compresorul poate duce la autoaprindere din cauza aerului care pătrunde în timpul pomparii.

Simboluri utilizate:

- <sup>1)</sup> Semn de avertizare (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Avertizare, material exploziv (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Citiți manualul operatorului (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manualul operatorului; instrucțiuni de exploatare (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicator de service; citiți manualul tehnic (ISO 7000 – 1659)



## UPOZORENJE

HR

Uređaj je opremljen naljepnicom prikazanom u nastavku.  
Pozorno pročitajte upute koje slijede.

- Kada se javi istjecanje u rashladnom krugu, ne pokrećite ispuštanje uz pomoć kompresora.
- Primijenite sustav povrata u zasebni cilindar.
- Upozorenje, prilikom ispuštanja postoji opasnost od eksplozije.
- Ispuštanje uz pomoć kompresora može dovesti do samozapaljenja zbog zraka koji ulazi tijekom ispuštanja.

Upotrijebljeni simboli:

- <sup>1)</sup> Znak upozorenja (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Upozorenje, eksplozivni materijal (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Pročitajte priručnik za korisnika (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Priručnik za korisnika; upute za rukovanje (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Pokazivač servisa; pročitajte tehnički priručnik (ISO 7000 – 1659)



## OPOZORILO

SL

Enota je opremljena s spodnjo nalepko.  
Skrbno preberite naslednja navodila.

- V primeru puščanja hladilnega kroga ne izvedite izčrpanja s kompresorjem.
- Uporabite sistem za zbiranje v ločeno jeklenko.
- Opozorilo: pri izčrpanju obstaja nevarnost eksplozije.
- Izčrpanje s kompresorjem lahko povzroči samovžig zaradi vdora zraka med izčrpanjem.

Uporabljeni simboli:

- <sup>1)</sup> Opozorilni znak (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Opozorilo, eksploziven material (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Preberite priročnik za upravljalca (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Priročnik za upravljalca; navodila za uporabo (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indikator servisa; preberite tehnični priročnik (ISO 7000 – 1659)



## FIGYELEM

HU

Az egységen az alábbi címke található.  
Kérjük, alaposan olvassa el az alábbi utasításokat.

- Ha a hűtőkör szivárog, ne végezzen leszivattyúzást a kompresszorral.
- A visszanyerő rendszer egy külön hengerbe működtesse.
- Figyelem, a leszivattyúzás végrehajtásakor robbanásveszély áll fenn.
- A kompresszorral végzett leszivattyúzás öngyulladásához vezethet a leszivattyúzás során belépő levegő miatt.

Használt szimbólumok:

- <sup>1)</sup> Figyelmeztető jel (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Figyelem, robbanásveszélyes anyag (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Olvassa el a kezelői kézikönyvet (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Kezelői kézikönyv; üzemeltetési utasítások (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Karbantartási jelző; olvassa el a műszaki kézikönyvet (ISO 7000 – 1659)



## VAROVANIE

SK

Jednotka sa dodáva s nižšie uvedeným štítkom.  
Pozorne si prečítajte nasledujúce pokyny.

- Keď v okruhu s chladivom dochádza k úniku, nevypínajte čerpadlo pomocou kompresora.
- Použite systém obnovy v samostatnom valci.
- Varovanie, pri vypínaní čerpadla hrozí riziko výbuchu.
- Vypnutie čerpadla pomocou kompresora môže viesť k samospaľovaniu, pretože počas vypínania čerpadla sa do čerpadla dostáva vzduch.

Použitý symboly:

- <sup>1)</sup> Označenie varovania (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Varovanie, výbušný materiál (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Prečítajte si návod na obsluhu (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Návod na obsluhu, prevádzkové pokyny (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indikátor servisu; prečítajte si technickú príručku (ISO 7000 – 1659)



## ADVARSEL

Nedenstående mærkat følger med enheden.  
Læs følgende vejledning grundigt.

DA

- Når kølingskredsløbet har en læk, må du ikke trykke pumpen ned med kompressoren.
- Anvend genopretningssystem ind i separate cylindere.
- Advarsel, der er eksplosionsfare, når du trykker pumpen ned.
- Nedtrykning med kompressoren kan føre til selvantændelse på grund af, at der kommer luft ind under nedpumpning.

### Anvendte symboler:

- <sup>1)</sup> Advarselsskilt (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Advarsel, Eksplosivt materiale (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Læs brugsanvisningen (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Brugsanvisning; betjeningsvejledning (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Serviceindikator; læs teknisk manual (ISO 7000 – 1659)

## AVISO

A unidade é acompanhada pela etiqueta abaixo apresentada.  
Leia atentamente as instruções seguintes.

PT

- Quando o circuito de refrigeração apresentar fugas, não efetue a bombagem com o compressor.
- Utilize o sistema de recuperação no cilindro separado.
- Aviso, existe perigo de explosão quando executar a bombagem.
- Bombear com o compressor pode resultar em autocombustão devido à entrada de ar durante a bombagem.

### Simbolos utilizados:

- <sup>1)</sup> Sinal de aviso (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Aviso, Material explosivo (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Ler manual do operador (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manual do operador; instruções de funcionamento (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicador de serviço; ler manual técnico (ISO 7000 – 1659)

## VARNING

Enheten är utrustad med nedanstående etikett.  
Läs följande instruktioner noga.

SV

- När det uppstår ett läckage i köldmediumkretsen, pumpa inte ned med hjälp av kompressorn.
- Använd återvinningssystem i separat cylinder.
- Varning, det föreligger explosionsrisk när nedpumpning sker.
- En nedpumpning med kompressor kan leda till självantändning på grund av att luft tränger in under nedpumpningen.

### Använda symboler:

- <sup>1)</sup> Varningsskylt (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Varning, explosivt material (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Läs användarmanualen (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Användarmanual; bruksanvisning (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Serviceindikering; läs den tekniska manualen (ISO 7000 – 1659)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

На блоке размещаются представленные ниже этикетки.  
Тщательно изучите следующие инструкции.

RU

- В случае утечки в контуре циркуляции хладагента не выполняйте откачку с использованием компрессора.
- Используйте систему сбора хладагента в отдельный баллон.
- Предупреждение, во время откачки существует опасность взрыва.
- Откачка с использованием компрессора может привести к самовоспламенению вследствие проникновения воздуха.

### Используемые обозначения:

- <sup>1)</sup> Предупреждающий знак (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Предупреждение, взрывоопасное вещество (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Читайте руководство оператора (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Руководство оператора; инструкции по эксплуатации (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Индикатор обслуживания; читайте техническое руководство (ISO 7000 – 1659)

## ADVARSEL

Denne enheten er utstyrt med etiketten nedenfor.  
Vennligst les følgende instruksjoner nøye.

NO

- Når kjølekretsen har en lekkasje, ikke utfør nedpumpning med kompressoren.
- Bruk gjenvinningssystem med separate sylindre.
- Advarsel, eksplosjonsfare foreligger ved nedpumpning.
- Nedpumpning med kompressor kan føre til selvantennelse fordi det kommer luft i systemet under nedpumpning.

### Benyttede symboler:

- <sup>1)</sup> Advarselsskilt (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Advarsel, Eksplosivt materiale (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Les driftshåndboken (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Driftshåndboken; driftsinstruksjoner (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Serviceindikator; les teknisk håndbok (ISO 7000 – 1659)

## UYARI

Ünitede aşağıdaki etiket yer alır.  
Lütfen talimatları dikkatlice okuyun.

TR

- Soğutucu akışkan devresinde kaçak varsa kompresörü boşaltmayın.
- Soğutucu akışkanı geri kazanım sistemi kullanarak ayrı bir tüpe alın.
- Uyarı, kompresör boşaltılırken patlama tehlikesi söz konusudur.
- Kompresör boşaltılırken giren hava nedeniyle kendi kendine yanma tehlikesi ortaya çıkabilir.

### Kullanılan simgeler:

- <sup>1)</sup> Uyarı işareti (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Uyarı, Patlayıcı malzeme (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Kullanım kılavuzunu okuyun (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Kullanım kılavuzu; çalışma talimatları (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Servis göstergesi; teknik kılavuzu okuyun (ISO 7000 – 1659)

## VAROITUS

Yksikkö sisältää seuraavan tarran.  
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti.

FI

- Kun kylmäaineipierissä on vuoto, älä suorita poispumppausta kompressorilla.
- Käytä talteenottojärjestelmää erilliseen sylinteriin.
- Varoitus, poispumppauksen aikana on olemassa räjähdysvaara.
- Kompressorilla suoritettu poispumppaus voi johtaa itsesytymiseen poispumppauksen aikana sisään menevän ilman takia.

### Käytetyt symbolit:

- <sup>1)</sup> Varoitusmerkki (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Varoitus, räjähtävä materiaali (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lue käyttöopas (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Käyttöopas; käyttöohjeet (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Huollon merkivalo; lue tekninen opas (ISO 7000 – 1659)





Séparez les éléments avant de trier

**[EN]** Applicable to the national territory of France - Consumer Information on Sorting Rules: The product is subject to sorting rules. These rules specify the methods for sorting or handing in waste resulting from the product.

**[DE]** Gilt für das französische Staatsgebiet - Verbraucherinformationen zu den Sortierregeln: Das Produkt unterliegt den Sortierregeln. In diesen Regeln sind die Methoden für die Sortierung oder Handhabung von Abfällen von dem Produkt festgelegt.

**[FR]** Applicable au territoire national de la France - Information du consommateur sur les règles de tri: Le produit est soumis à des règles de tri. Ces règles précisent les modalités de tri ou de remise des déchets issus du produit.

**[NL]** Van toepassing op het nationale grondgebied van Frankrijk - Consumenteninformatie over sorteerregels: Het product is onderworpen aan sorteerregels. Deze regels specificeren de methodes voor het sorteren of inleveren van afval afkomstig van het product.

**[ES]** Aplicable al territorio nacional de Francia: información al consumidor sobre normas de clasificación: El producto está sujeto a normas de clasificación. Estas normas especifican los métodos de clasificación o manipulación de los residuos resultantes del producto.

**[IT]** Applicabile al solo territorio nazionale della Francia - Informazioni per i consumatori sulle norme in materia di raccolta differenziata: Il prodotto è soggetto alle norme sulla raccolta differenziata. Tali norme fissano i metodi di raccolta o smaltimento dei rifiuti derivanti dal prodotto.

**[EL]** Ισχύει στην εθνική επικράτεια της Γαλλίας - Πληροφορίες των καταναλωτών σχετικά με τους κανόνες ταξινόμησης: Το προϊόν υπόκειται σε κανόνες ταξινόμησης. Αυτοί οι κανόνες καθορίζουν τις μεθόδους ταξινόμησης ή χειρισμού των αποβλήτων που προκύπτουν από το προϊόν.

**[PT]** Aplicável ao território nacional da França - Informações aos consumidores sobre as regras de tratamento: Este produto está sujeito às regras de tratamento. Estas regras especificam os métodos de tratamento ou de entrega dos resíduos resultantes do produto.

**[RU]** Информация для потребителей о правилах сортировки на государственной территории Франции: На данное оборудование распространяются правила сортировки. Этими правилами предписываются определенные способы сортировки или обращения с отходами данного оборудования.

**[TR]** Fransa ulusal bölgesi için geçerlidir - Ayrıntıma Kurallarıyla ilgili Tüketici Bilgileri: Ürün ayrıntıma Kurallarına tabidir. Bu kurallarda, ürünün kaymaklanan atıkları ayrıntımlarına veya işlenmesine ait yöntemler belirtilmektedir.

**[BE]** Датчынае дзяржаўнай тэрыторыі Францыі - Інфармацыя для спажываўца пра правілы сартавання: Ці абыходжання з адходамі, утворанымі прыладай.

**[BG]** Приложимо за националната територия на Франция - Информация за потребителите относно правилата за сортиране: Продуктът се регулира от правила за сортиране. Тези правила определят методите за сортиране или предаване на отпадъци, произтичащи от продукта.

**[BS]** Primjenjuje se na državnu teritoriju Francuske - Informacije o pravilima sortiranja za potrošače: Proizvod podliježe pravilima sortiranja. Ova pravila navode metode sortiranja i rukovanja otpadom koji proizlazi iz proizvoda.

**[CS]** Platí pro území Francie - Informace pro spotřebitele o pravidlech třídění: Výrobek podléhá pravidlům třídění. Tato pravidla určují způsoby třídění nebo předávání odpadu vzniklého z výrobku.

**[DA]** Gælder for Frankrig - Forbrugerinformation vedrørende regler for sortering: Dette produkt er underlagt regler for sortering. Disse regler specificerer metoder til sortering eller håndtering af affald, som stammer fra dette produkt.



4P75284-1-1 00000000



Séparez les éléments avant de trier

**[ET]** Kehtiv Prantsusmaa territooriumil - Sortimisreeglid kliendile: Tootele kehtivad sortimisreeglid. Need reeglid määravad sortimisviisi ja toote jäätmekäitluse.

**[FI]** Koskee Ranskan kansallista aluetta - Kuluttajietoa lajitteussäännöstä: Tuotteenseen sovelletaan lajitteussääntöjä. Näissä säännöissä määritellään menetelmät, joilla tuotteensta syntynvä jäte lajitellaan tai luovutetaan.

**[HR]** Primjenjivo na nacionalnom teritoriju Francuske - Informacije za potrošače o pravilima razvrstavanja: Proizvod podliježe pravilima razvrstavanja. Ova pravila određuju metode razvrstavanja ili predaje otpada koji proizlazi iz proizvoda.

**[HU]** Franciaország területén hatályos - Besorolási szabályokról szóló ügyféltájékoztató: A termék a besorolási szabályok hatálya alá esik. Ezek a szabályok határozzák meg a termékből keletkezett hulladékok osztályozási vagy kezelési eljárásait.

**[LT]** Taikoma Prancūzijos nacionalinėje teritorijoje. Informacija vartotojams apie rūšiavimo taisykles: Šiam gaminiui taikomos rūšiavimo taisyklės. Šiose taisyklėse nurodomi gaminio atliekų rūšiavimo arba tvarkymo metodai.

**[LV]** Piemērojams Francijas teritorijā. Informācija patērtājiem par šķirošanas noteikumiem: Uz izstrādājumu attiecas šķirošanas noteikumi. Šie noteikumi nosaka, kā šķirot vai nodot utilizācijai no izstrādājuma radušos atkritumus.

**[MK]** Применливо за националната територија на Франција - Информација за потрошувачи за правила за сортирање: Производот е предмет на правила за сортирање. Овие правила ги наведуваат методите за сортирање или предавање на отпад произлезен од производот.

**[NO]** Gjelder Frankrikes nasjonale territorium - Forbrukerinformasjon om retningslinjer for sortering: Produktet er underlagt retningslinjer for sortering. Retningslinjene angir fremgangsmåten for sortering eller håndtering av avfall knyttet til produktet.

**[PL]** Dotyczy terytorium Francji - Informacja dla klienta na temat przepisów w zakresie sortowania: ten produkt podlega przepisom w zakresie sortowania. Przepisy te określają metody sortowania i przekazywania odpadów powstających na skutek eksploatacji produktu.

**[RO]** Valabil pe teritoriul național al Franței - Informații pentru consumatori privind regulile de sortare: Produsul se conformează regulilor de sortare. Aceste reguli precizează metodele de sortare sau de predare a deșeurilor rezultate din produs.

**[SK]** Použiteľné na národnom území Francúzska - Informácie pre spotrebiteľa o pravidlách triedenia: Výrobok je predmetom pravidiel triedenia. Tieto pravidlá špecifikujú spôsoby triedenia alebo zaobchádzania s odpadom vyplývajúce z výrobku.

**[SL]** Velja za nacionalno ozemlje Francije - Informacije za potrošnike o pravilih ločevanja: Za izdelek veljajo pravila ločevanja odpadkov. Ta pravila določajo načine za ločevanje in obravnavo odpadkov, ki nastanejo iz izdelka.

**[SQ]** Zbatohet për territorin kombëtar të Francës - Informacion klienti për Rregullat e Klasifikimit: Produkti është subjekt i rregullave të klasifikimit. Këto rregulla specifikojnë metodat për klasifikimin ose dorëzimin e mbetjeve që rrjedhin nga produkti.

**[SR]** Primjenljivo na nacionalnu teritoriju Francuske - Informacije za potrošača o pravilima sortiranja: Proizvod podleže pravilima sortiranja. Ova pravila navode postupke za sortiranje ili predavanje otpada koji nastaje iz proizvoda.

**[SV]** Gäller nationellt territorium i Frankrike - Konsumentinformation om sorteringsregler: Produkten lyder under sorteringsregler. Dessa regler anger metoder för sortering eller hantering av avfall som produkten orsakar.

**[UK]** Дія національної території Франції - інформація для споживачів стосовно правил сортування: На прилад поширюються правила сортування. У цих правилах вказуються способи сортування та транспортування відходів, які утворюються у зв'язку з використанням приладу.

**[AR]** تنطبق على الأراضي الوطنية الفرنسية - معلومات المستهلك حول قواعد التصنيف: يخضع المنتج لقواعد التصنيف. تحدد هذه القواعد طرق تصنيف النفايات الناتجة عن المنتج أو تسليمها.

**[HE]** חל על הטריטוריה הלאומית של צרפת - מידע לצרכן לגבי כללי מיון: המוצר כפוף לכללי מיון. כללים אלו מפרטים את השיטות למיון או טיפול בפסולת שנובעת מהמוצר.